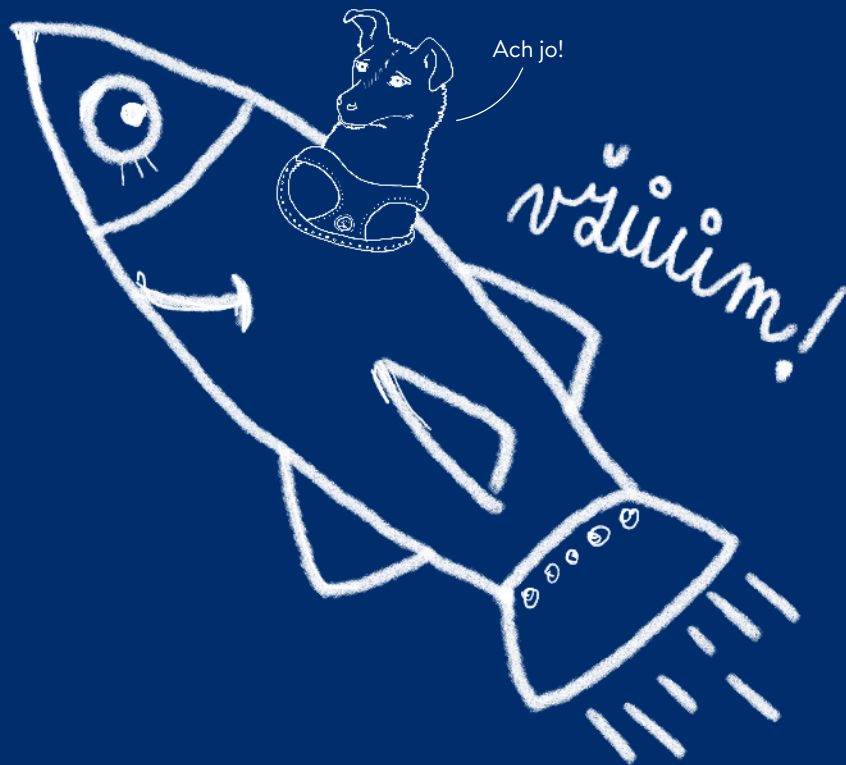


ZPRÁVY 2019



# JARO

Budu vyprávět pohádku  
Jak pes přeskočil hromádku  
Jak vyskočil ještě mnohem dál  
Tam, kam ho člověk odeslal  
Jak bez žádné vlastní snahy  
Dotkl se nakrátko oběžné dráhy  
Tam, kam člověk se vkročit sám bál  
Vznesl se pes, ani nešťěkal



# PŘEKLADATELSKÁ DÍLNA DILIA 2019

## DILIA vypisuje stipendia pro mladé překladatele z **italštiny**

Workshop je určen začínajícím překladatelům z řad studentů filologických oborů, divadelních škol a dalších studujících, kteří mají zájem o divadelní texty. Každý účastník přeloží jednu divadelní hru pod vedením zkušených překladatelů.

**ÚČASTNÍCI OBDRŽÍ STIPENDIUM: 5 000 Kč**

**TERMÍN PODÁNÍ PŘIHLÁŠEK: elektronicky na níže uvedený e-mail do 28. února 2019**

Počet míst: 3

Výběr účastníků: březen 2019

Zahájení dílny: duben 2019

Odevzdání překladů: červenec 2019

Prezentace výsledků dílny formou scénického čtení: listopad/prosinec 2019

Více informací na [www.dilia.cz/dilna](http://www.dilia.cz/dilna) a [eliasova@dilia.cz](mailto:eliasova@dilia.cz).

**Projekt vzniká za podpory Dozorčí rady DILIA a Fabulamundi – Playwrighting Europe.**



## OBSAH

Kontakty	2
<b>DIVADELNÍ ODDĚLENÍ</b>	<b>3</b>
Informujeme	3
Rozhovor	7
Premiéry	10
Nabízíme – České hry	15
Nabízíme – Přeložené zahraniční hry	24
Nabízíme – Nepřeložené zahraniční hry	35
<b>HUDEBNÍ ODDĚLENÍ</b>	<b>38</b>
Premiéry	38
Informujeme	39
<b>LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ</b>	<b>41</b>
Rozhovor	41
Nabízíme	43
<b>MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ</b>	<b>44</b>
Informujeme	44
Rozhovor	44
Premiéry	46
Zastupujeme	47
REJSTŘÍK	48



**Divadelní, literární,  
audiovizuální agentura, z. s.**

Krátkého 1,  
190 03 Praha 9 – Vysočany

### ŘEDITEL

**prof. JUDr. Jiří Srstka**

### SEKRETARIÁT ŘEDITELE

**Eva Kraupnerová**

tel.: 283 893 603

fax: 283 893 599

### Ústředna:

tel.: 283 891 587

### Záznamník (24 hodin denně):

tel.: 283 893 603

### Linka pro volání z mobilu:

tel.: 606 614 658

### DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Zdeněk Harvánek**

tel. a fax: 266 199 876

referenti pro tuzemsko

tel.: 266 199 826

referenti pro zahraničí

tel.: 266 199 833

agentáž

**Mgr. Marie Špalová**

tel.: 266 199 861

**Mgr. Helena Eliášová**

tel.: 266 199 823

**Mgr. Barbora Haplová**

tel.: 266 199 837

půjčování a prodej textů

**Mgr. Pavla Jakobsson**

tel.: 266 199 829

### MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Mgr. Jan Barták**

tel.: 266 199 862

referent pro tuzemsko

**Jitka Tomešová**

tel.: 266 199 817

referent pro zahraničí

**Bc. Natálie Černá**

tel.: 266 199 866

### LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Mgr. Veronika Žáková**

tel.: 266 199 841

### HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Zdeněk Harvánek**

tel. a fax.: 266 199 876

referenti

**Jan Rychta DiS.**

**Ondřej Šárek**

tel.: 283 893 709

### KOLEKTIVNÍ SPRÁVA AUTORSKÝCH PRÁV

ředitel kolektivní správy

**Mgr. Jan Barták**

tel.: 266 199 862

### EKONOMICKÉ ODDĚLENÍ

hlavní ekonom

**Anna Tichá**

tel.: 266 199 818

vedoucí honorářové účtárny

**Šárka Procházková**

tel.: 266 199 819

### PRÁVNÍ ODDĚLENÍ

**Tomáš Herold**

tel.: 266 199 865

tel.: 266 199 847

dědictví a úschova děl

**Barbora Chovancová**

tel.: 266 199 834

*Podrobné členění jednotlivých oddělení včetně seznamu zaměstnanců a jejich kompetencí naleznete na [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz).*

*E-mailové adresy zaměstnanců DILIA jsou ve formátu [prijmeni@dilia.cz](mailto:prijmeni@dilia.cz)*

*Na webové stránce [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz) naleznete kromě kontaktních údajů popisy činností jednotlivých oddělení, novinky, informace pro autory i uživatele, formuláře ke stažení, synopse her a mnoho dalších důležitých údajů.*

# DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

## Informujeme

### PŘEKLADATELSKÁ DÍLNA DILIA 2019 – ITALŠTINA

Již popatnácté organizuje DILIA překladatelskou dílnu pro začínající překladatele dramatických textů. Tentokráte je dílna zaměřena na italštinu.

Překladatelská dílna DILIA je určena studentům divadelních a filologických oborů, kteří mají zájem o překlad dramatického textu. Účastníci dílny připraví pod tutorským dohledem zkušených překladatelů tři překlady současného dramatu. Agentura DILIA ve spolupráci s mezinárodním projektem Fabulamundi – Playwrighting Europe připravila pro mladé překladatele balíček her, které představují to nejzajímavější, co současná italská dramatika nabízí.

Během dílny si začínající překladatelé mohou osvojit základní dovednosti překládání dramatického textu, který je oproti překladu jiných literárních žánrů velmi specifický. Zároveň mají možnost konzultovat svou práci se zkušenými překladateli. Dílna tak umožňuje a zároveň podporuje udržení české kontinuity překládání divadelních her.

Výsledky dílny jsou formou scénických čtení prezentovány veřejnosti. Překladatel si tak může ověřit svůj překlad na scéně a odborná veřejnost se díky této prezentaci může seznámit s novými texty z nejrůznějších jazykových oblastí.

Termín podání přihlášek je do 28. února 2019. Součástí přihlášky je profesní životopis, krátký motivační dopis a ukázka překladu dialogu (originál zkušebního textu naleznete na [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz).)

**Účastníci obdrží stipendium: 5 000 Kč**

**Termín podání přihlášek: elektronicky na níže uvedený email do 28. února 2019**

**Počet míst: 3**

Výběr účastníků: březen 2019

Zahájení dílny: duben 2019

Odevzdání překladů: červenec 2019

Prezentace výsledků dílny formou scénického čtení: listopad/prosinec 2019

Více informací na [www.dilia.cz/dilna](http://www.dilia.cz/dilna) a [eliasova@dilia.cz](mailto:eliasova@dilia.cz).

*Projekt vzniká za podpory Dozorčí rady DILIA a Fabulamundi – Playwrighting Europe.*

HE

## NOMINUJTE NA CENU EVALDA SCHORMA 2018



Cena je určena pro studenty DAMU, JAMU, FFUK, FFMU, FFUP a PPF za původní hru, dramaturgii či překlad.

**Uzávěrka nominací: 31. března 2019!**

Projekty hodnotí komise na základě nominace a cenu spojenou s finanční odměnou uděluje DILIA autorovi (kolektivu).

## 4 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Informujeme

### Nominována mohou být tato díla:

- původní hra
- překlad hry (do češtiny dosud nepřeložené)
- dramatizace

Dílo může nominovat jakákoli fyzická osoba, zejména však pedagogové a studenti výše uvedených škol a divadelní odborná veřejnost.

Nominace musí obsahovat zdůvodnění, kontakt na nominujícího a nominovaného a samotný text, který je nominován, a musí být doručena jednak v písemné formě na adresu DILIA, Krátkého 1, Praha 9, a také e-mailem na adresu spalova@dilia.cz, nejpozději do 31. března 2019.

### Hlavní cíle:

Základním cílem je podpora a motivace mladých autorů a překladatelů v jejich autorské práci. Díky Ceně Evalda Schorma se jejich díla mohou dostat do širšího divadelního kontextu, než je samotná akademická půda. Cena Evalda Schorma se během své existence stala vedle Ceny Alfréda Radoka prestižním oceněním, uznávaným nejen v Čechách, ale i v zahraničí.

Texty oceněné Cenou Evalda Schorma se doposud dočkaly více než 40 divadelních (např. Národní divadlo moravskoslezské Ostrava, Švandovo divadlo, Studio Ypsilon, A studio Rubín, Městské divadlo Zlín, Experimentální prostor NoD, Divadlo Feste, Divadlo Antonína Dvořáka v Příbrami) a 9 rozhlasových inscenací.

MŠ

## PŘEKLADATELSKÁ DÍLNA DILIA 2018 – TO NEJLEPŠÍ Z RUMUNSKA

Již poctřnácté pořádala agentura DILIA překladatelskou dílnu. Workshop byl určen začínajícím překladatelům, ať už z řad studentů filologických oborů, či naopak studentů divadelních škol a dalších, kteří mají dostatečné jazykové vybavení a zájem o divadelní texty. Překladatelská dílna DILIA byla v letošním roce zaměřena na oblast současné rumunsky psané dramatiky. Odbornými tutoriály byli v letošním roce významní překladatelé z rumunštiny Jitka Lukešová, Jarmila Horáková a Jiří Našinec.

Na začátku června proběhlo úvodní setkání mladých stipendistek s jejich zkušenými tutoriály, které bylo zaměřené na praktickou přípravu budoucích překladatelů, tj. na základní informace ohledně specifík divadelního překladu a na problematiku autorského zákona. Na začátku října došlo k dalšímu setkání všech účastníků, kde se probíraly jejich zkušenosti s překladem. Stipendistky měly šanci vzájemně si překlady ohodnotit a vyslechnout názory nejen svých tutorů, ale i svých kolegů.



V pondělí 5. listopadu proběhla ve VILE Štvanice v produkci Divadla LETÍ prezentace výsledků Překladatelské dílny DILIA 2018 za účasti autorů Elise Wilk a Bogdana Georgescu pod názvem *To nejlepší z Rumunska!*. V režii Kashy Jandáčkové byly ve formě scénických skic představeny tyto nově přeložené texty:

**Elise Wilk: Krokodýlek**

překlad: Tereza Kortusová, tutorka: Jarmila Horáková

*David díky své bujné fantazii žije v přesvědčení, že jeho zesnulý otec byl vyslaný jako kosmonaut do vesmíru, aby opravil rozbitou planetu. Je právě ve věku, kdy se chlapi začínají zajímat o děvčata i jinak než jen jako o potenciální terč posměchu a kanadských žertíků. Jenže se zdá, že Davida vlastně děvčata zas až tolik nezajímají...*

**Elise Wilk: Papírová letadla**

překlad: Klára Našincová, tutor: Jiří Našinec

*Znepokojivá exkurze do světa dospívajících středoškoláků, jejichž rodiče odcestovali za prací do zahraničí, a musí tak vyrůstat u příbuzných. Zbydou jim jen letadla z papíru a rány, které se zřejmě nikdy nezacelí...*

**Bogdan Georgescu: Antisociální síť**

překlad: Micaala Rotaru, tutorka: Jitka Lukešová

*Děj se zaobírá kyberšikanou vyučujících prostřednictvím soukromé skupiny na sociální síti Facebook. Jeden z vyučujících do oné skupiny pronikne a nalezený obsah následně vyvolá vlnu pobouření ze strany celého učitelského sboru.*

Prezentace se kromě autorů zúčastnili také překladatelky a jejich tutoři. Autoři Elise Wilk a Bogdan Georgescu během svého pobytu v Praze vystoupili na Katedře jihoslovanských a balkanistických studií na přednášce, kterou DILIA organizovala ve spolupráci s Univerzitou Karlovou.

*Projekt vznikl za podpory Dozorčí rady DILIA a Fabulamundi – Playwrighting Europe.*

DK

## DIVADELNÍ GRANTY NA ROK 2019 UDĚLENY

### Vyhlášení výsledků

Agentura DILIA pokračuje také tomto roce v podpoře mladých českých autorů a divadelníků. Letos jsme grantové řízení určené pro studenty vysokých uměleckých škol vypsalí již po osmnácté (viz [www.dilia.cz/granty](http://www.dilia.cz/granty)). Těší nás, že studenti projevují zájem o současnou dramaturgii, často navíc sami píšou hry, které mají perspektivu uvádění i v dalších divadlech. Vedle oblíbených scénických čtení, z nichž některá jsou součástí větších cyklů a velmi ambiciózních projektů, se studenti nebojí současnou dramaturgii uvádět také jako regulérní inscenace, což je velmi povzbudivá tendence. Řada studentů navíc připravuje projekty nad rámec studijních povinností a snaží se hledat prostory pro realizaci mimo školní půdu.

V letošním grantovém řízení bylo podpořeno celkem 5 projektů:

**Demokraciáda** – inscenace původní české hry –

DAMU Praha (15.000,- Kč)

**3jsou3** – inscenované čtení dramatických textů tří divadelních her –

FPF Opava (10.000,- Kč)

**Salón původní tvorby 2019–26.** ročník festivalu scénického čtení

původní autorské tvorby – JAMU Brno (15.000,- Kč)

**Želví slzy** – inscenace původní české pohádky – JAMU Brno (5.000,- Kč)

**David je debil** – autorská inscenace – UPOL Olomouc (5.000,- Kč)

Grantová komise rozdělila celkem 50.000,- Kč.

GRATULUJEME!

MŠ

## ALAN AYCKBOURN OSLAVÍ V DUBNU 80. NAROZENINY

Jeden z nejpobulárnějších britských dramatiků a současné divadelní režisér se narodil v dubnu roku 1939 v Londýně, letos tedy oslaví své 80. narozeniny. Ayckbourn dodnes napsal více než 80 celovečerních her, mnoho jednoaktovek a početné texty pro mladé publikum. Jeho práce byly přeloženy do více než 35ti jazyků.

Od roku 1972 do 2009 pracoval jako umělecký šéf v Stephen Joseph Theatre, kde byla také poprvé uvedena většina jeho her. Ty zpočátku psal pod pseudonymem Roland Allen. Prošel si hereckou fází, pracoval ale i jako asistent inspic. Od mozkové příhody v roce 2006 zvolnil své pracovní tempo, psát ale nepřestal a stále plodí pravidelně jednu divadelní hru ročně.

V České republice se dlouhodobě nejvíce uvádějí jeho tituly *Spojovací dveře* (1994), *Postelová fraška/Z postele do postele* (1979), *Aby bylo jasno* (1965) či *Kdes to byl(a) v noci* (1969). Ayckbourn v nich s vytříbeným citem pro jazykovou a situační komiku dokáže lehce ironicky postihnout obyčejně neobvyčejný život, jenž žijeme či můžeme žít i my. Na jeho psaní měla vliv neúspěšná manželství, která nejen prožil, ale sledoval i u svých rodičů a přátel. Toto téma se v jeho tvorbě odrazilo především v 70. letech. Za zmínku stojí ale i Ayckbournovy další a novější hry, například *Rileyho život* (2010) točící se kolem absentující hlavní postavy, které zbývá jen několik posledních měsíců života či *Příjezdy a odjezdy* (2013) o snaze dopadnout teroristu.

Alan Ayckbourn je držitelem mnoha ocenění, mezi ty nejprestižnější patří cena Laurence Oliviera (2009) a Cena Tony (2010) za celoživotní úspěchy. Mnohé jeho hry jsou k dispozici v DILIA.



## VEČEŘE S NOVOU HROU: NOVOROČNÍ BANKET

V pořadí již třetí ochutnávka současné dramatiky, která nasytí oči i žaludek, proběhla v pondělí 14. ledna 2019 ve VILE Štvanice. Speciální díl cyklu scénických skic 8@8 naservíroval divákům hned několik nových her během jednoho večera. A jak název napovídá, jednalo se nejen o kulturní, ale i kulinářský zážitek, diváky totiž zahřálo i chutné zimní menu. Jednotlivé chody té nejžhavější současné dramatiky v režii mladého režiséra Tomáše Loužného a v podání herců Apoleny Veldové, Kláry Cibulkové, Nataši Mikulové, Viktora Kuzníka a Akrama Georgi provedly návštěvníky VILY od přípitku až po dezert. Servírovaly se krátké hry nejmladší generace evropských autorů: *Muž67* britské autorky Charley Miles, *Monstrum* Španěla Julia Provensia, *Nebe* chorvatského autora Ivora Martiniće, *Druhá míza* z pera katalánské dramaticky Claudie Cedó a hra německého autora Jakoba Nolteho *No Future Forever*.



## Rozhovor

**DAVID KOŠTÁK**

PSANÍ Z PŘETLAKU  
DOKÁŽE BÝT  
CELKEM LEVNÁ  
HALUCINOGENNÍ  
DROGA

---

**V české divadelní sféře se pohybuješ poměrně krátkou dobu, přesto se ti podařilo vybudovat si výjimečné postavení jakožto dramaturg i dramatik. Která z pozic je ti bližší? A jak se vzájemně doplňují?**

Těžko říct, jaká z pozic je mi bližší... Jisté je, že pozice autora je mnohem vratší. Dramaturgie je v podstatě týmová práce, dialog s autorem, režisérem, herci, s publikem. A to po většinu času. Člověk je obklopen lidmi, kteří mají v moci vyvracet jakékoliv pochyby. Když pracuji jako dramatik, minimálně v první fázi, než vejdu do dialogu s divadlem, pracuji sám a svými pochybami jsem přímo zavalen. Ty mi pak z hřbetu musí odházet dramaturgické vidle, abych se cítil jistější. Myslím, že zkušenost dramatika mi pomáhá lépe chápat křehkost autora a na druhé straně zkušenost dramaturga mi pomáhá více fungovat v dialogu i jako autorovi.

---

**V současné době patříš k nejhranějším českým autorům nejen své generace. Jak si vybíráš témata?**

K té hranosti podle mého výrazně přispívají adaptace literárních předloh. Ty dostávám od divadel přímo zadaná. U vlastních her je mi zatím dopřána svoboda. Jak si vybírám témata... spíš bych řekl, že v poslední době kolem mě tak jiskří nejrůznější společenská témata a občas se ta jiskra uchytí a vzplane. Asi to není nijak výrazně racionální, první musí přijít vzruch intuice. Pak dramaturg ve mně prověří, jestli to bude chtít po autorovi čist, a když si ti dva podají ruku, tak můžu psát v klidu bez vnitřních sporů.

---

**Píšeš už výlučně na objednávku pro konkrétní divadla či rozhlas? Nebo ještě stále píšeš i tzv. do šuplíku?**

Do šuplíku píšu stále a doufám, že i nadále budu. Psaní z přetlaku dokáže být celkem levná halucinogenní droga.

## 8 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Rozhovor

**Je složitě při psaní na objednávku vyjít vstříc konkrétním požadavkům divadla? Nebo se ti daří ponechat si do jisté míry volnou ruku?**

Zatím jsem měl štěstí, že mě divadla nabídl přijít s vlastním námětem. To je pak celé moje, i když samozřejmě mám někde v podvědomí dramaturgii divadla. V každém případě první verzi textu si rád střezím pro sebe. Když člověk s režisérem konzultuje hru, která ještě není napsaná, hrozí, že si o ní již každý vytvoří vlastní představy. Režisér se těší na něco, co úplně nedostane a pak je občas těžké vyjít vstříc, aniž by však měl člověk pocit, že je ještě upřímný sám k sobě. Takové psaní pak bolí nejvíc. Někdy je zatraceně těžké rozeznat ješitnost od toho, co je nejlepší pro text.

**Jak vnímáš postavení českých autorů v současném českém divadle? Jaké jsou největší výhody a největší úskalí pozice českého dramatika? Co by se v této oblasti dalo či mělo změnit?**

Postavení českých autorů není jednoduché. Uvedení nové české hry, která není adaptací literární předlohy, filmu, nebo osudů slavné osobnosti, a do toho všeho ještě není komedii, je pro divadlo vždy velký risk. Myslím, že celkově chybí zvědavost vůči českým původním hrám, které se například v poslední době právem těší česká beletrie. Česká dramatika není masovou záležitostí. Člověk se může dlouhá léta těšit přízni na studiových scénách, ale stále mu to nezaručí úspěch na velkém jevišti. Právě přestup z malé scény na velké jeviště vnímám jako největší úskalí pozice českého dramatika. Neúspěch na velké scéně se autorům neodpouští. Pakliže se autor setká s diváckým neúspěchem, je to signál pro další divadla, že to za risk nestojí. Ale nechci znít negativně, v poslední době mám totiž pocit, že se české dramatice blýská na lepší časy.

**Jakožto autor jsi součástí mezinárodní sítě Fabulamundi, díky níž se účastníš řady evropských rezidencí a workshopů a získáváš předstihu o tom, jaká je situace na poli současné dramatiky v ostatních evropských zemích. Co pro tebe bylo nejpřekvapivějším zjištěním?**

Že existují země, kde se člověk psaním pro divadlo užívá, kde existují lidé, kteří jsou dramatici z profese...

**Ve své překladatelské činnosti se zaměřuješ především na anglickojazyčnou oblast. Jako dramaturg se hodně věnuješ současné dramatice. Dá se vysledovat nějaký evropský trend např. po formální či obsahové stránce?**

Dnešní dramatika je stejně jako doba a společnost tak roztržštěná, že by mi jakékoliv pojmenování trendu přišlo jako enormní zjednodušení. Tuhle mi jedna autorka z Vídně tvrdila, že si myslela, že vztahová dramata jsou přežitkem... A dokáží si dost dobře představit autora, který mi bude tvrdit totéž o politickém postdramatickém divadle... Ale ta pestrost mě těší. Sám zastávám názor, že každé téma si samo řekne o to, jakou má být uchopené formou.

**Čtyři roky jsi pracoval v DILIA na pozici agentáže anglickojazyčných divadelních textů. V čem spočívají největší úskalí při získání licencí k uvádění her z této jazykové oblasti? Na co by si dramaturgové měli dát největší pozor?**

Nejsmutnějším faktem je, že jsme pro ně ekonomicky poměrně nezajímavá oblast. Autoři si často představují, že jejich text neдрive odpremiéruje ve větších evropských metropolích. A jejich agentury odpovídají pomalu a s jakousi laxností. To, že je u nich dramatik plnohodnotná profese jde ruku v ruce s finančními nároky. A pak obrovskou roli hraje to,

že u nich je autor bůh a režisér je jen jeho tlumočníkem. Tudiž jakékoliv zásahy do textu jsou často vnímány jako zpochybňování desatera. Přitom člověk by těch příkázání někdy měl rád klidně jenom osm...

---

### **Jak silná je podle tebe v současném českém divadle pozice dramaturga?**

Já jsem se během své krátké profesní stopy vždy setkal s režiséry, kteří si mé práce vážili a o moji „společnost“ stáli, tedy z mé zkušenosti je tato pozice stabilní. Myslím, že máme velkou řadu opravdu výrazných dramaturgických osobností, o čemž svědčí i fakt, že se z dramaturgů často stávají i umělečtí šéfové. Ve světovém kontextu, pomínou-li Německo, je to spíše rarita než samozřejmost. A to už vůbec nemluvím o tom, že na setkáních autorů Fabulamundi, valná většina autorů profese dramaturga neznalo...

---

### **Jakožto dramaturg jsi nově nastoupil do Švandova divadla. Kam jeho dramaturgii budete s nastupujícím uměleckým šéfem Martinem Františákem směřovat?**

K ohledávání společenských témat na půdorysu velkých příběhů. Stěžejní budou tři dramaturgické linie: původní česká i světová hra, výrazné režijní interpretace kánonických textů dramatické literatury a adaptace literární klasiky zorným úhlem současné společnosti.

*Rozhovor vedla Marie Špalová.*

*Synopse her Davida Košťáka naleznete v tomto vydání Zpráv DILIA.*

---

### **DAVID KOŠŤÁK (1991)**

patří k autorům nejmladší generace, nicméně má už na kontě úctyhodné množství her s původními náměty, ale i autorské adaptace klasických literárních děl. Jeho hry se převážně dotýkají mezilidských vztahů, osudů jednotlivců v dnešní společnosti, kritiky konzumu i dalších fenoménů dneška, odkazují k vzpomínkám na dětství a vnitřní svět postav. Jeho hry charakterizuje obrazivý poetický jazyk, s lehkým nádechem humoru a hravosti, který se ale nebojí ani patosu a něhy. (Jana Soprová)

---

## Premiéry a užití děl

☆ první provedení  
🏠 česká premiéra

5. 10. 2018  
Divadlo Radost Brno  
**Břetislav Pojar – Vlastimil Peška – Ivan Urban**  
**POJĎTE PANE, BUDEME SI HRÁT**



5. 10. 2018  
Divadlo F. X. Šaldy Liberec;  
Činohra (Malé divadlo)  
**Milan Šotek – Radovan Lipus – David Vávra**  
**SIALSKÁ TROJČATA**

5. 10. 2018  
Divadlo Hybernia Praha  
Jiří Škorpík – **Zdeněk Zelenka – Boris Pralovský** – Jules Verne  
**DOKTOR OX**

☆

5. 10. 2018  
Viola Praha (Viola Praha)  
☆  
**Pavel Eisner** – Karel Čapek – Miroslav Horníček – Lída Engelová  
**KOUPILA JSEM HUSU, TAK NEVÍM...**  
texty písní: Marek Eben

9. 10. 2018  
Divadlo Letí Praha (Vila Štvanice)  
🏠  
**Nora Abdel-Maksoud**  
**THE MAKING-OF**  
překladatelka: **Helena Eliášová**  
*Další večer z cyklu scénických skic 8@8.*

11. 10. 2018  
Divadlo X10 Praha (DUP 39)  
🏠  
Peter Handke  
**STOPY ZBLLOUDILÝCH**  
překladatelka: **Barbora Schnelle**



12. 10. 2018  
Kongresové centrum Praha  
🏠  
Karel Svoboda – Joshua Stolten – Axel Poike – **František Pavlíček** – **Václav Vorlíček**  
**TŘI OŘÍŠKY PRO POPELKU**  
překladatel: Adam Novák

12. 10. 2018  
☆  
**Činoherní studio města Ústí nad Labem**  
**Witold Gombrowicz** – Karel František Tománek  
**PORNOGRAFIE**  
překlad liter. předlohy  
**Helena Stachová**



13. 10. 2018  
Naivní divadlo Liberec  
☆  
**Vít Peřina**  
**O HODINĚ NAVÍC ANEB POTLACH V HUSTNÍKU**



15. 10. 2018  
☆  
**Činohra 16: 20 Praha** (Kolowrat)  
**Ingmar Bergman**  
**LĚTO S MONIKOU**  
překladatel předlohy:  
**Zbyněk Černík**

18. 10. 2018  
☆  
**Činohra 16:20 Praha** (Kolowrat)  
**Ingmar Bergman**  
**ZE ŽIVOTA LOUTEK**  
překladatel: **Zbyněk Černík**

19. 10. 2018 ☆  
Národní divadlo Brno; Činohra  
(Mahenovo divadlo)  
**Jacques Prévert** –  
Marcel Carné – **Pavel Jurda**  
(dramatizace)  
**MILENCI NEBES**  
Překlad: **Jan Tošovský**  
a **Martin Hilský**



25. 10. 2018 ☆  
Divadlo Broadway Praha  
Vítězslav Hádl – **Ladislav**  
**Smoljak** – **Zdeněk Svěrák** –  
Zdeněk Podskalský –  
Radek Balaš  
**TRHÁK**

26. 10. 2018 ☆  
Jihočeské divadlo  
České Budějovice  
**Jiří Havelka**  
**ELITY**



26. 10. 2018 ☆  
Městské divadlo Mladá Boleslav  
**Denisa Kábrtová**  
**LEGENDA 997 (V+V)**  
*Originální divadelní zážitek  
s hudbou a texty písničkářky  
Radůzy.*

27. 10. 2018 ☆  
Karlovarské městské divadlo  
Ivana Dukic – Zdeněk Bartoš  
**BORYŠ UMÍ PO SKALINÁCH**  
**Vladivojna La Chia**

1. 11. 2018 🏠  
Divadlo Kalich Praha  
**Guillaume Mélanie**  
**LADY OSKAR**  
překladatelka:  
**Anežka Svobodová**



1. 11. 2018 🏠  
Divadlo Verze Praha  
(Divadlo MANA)  
**Eric Assous**  
**ŠTĚSTNÝ VYVOLENÝ**  
překladatel: **Petr Christov**

2. 11. 2018 🏠  
Divadlo J. K. Tyla Plzeň  
(Malá scéna Nového divadla)  
**Jean-Luc Lagarce**  
**JENOM KONEC SVĚTA**  
překladatelka: **Kateřina Neveau**



5. 11. 2018  
Divadlo Letí Praha  
(Vila Štvanice)  
**Elise Wilk**  
**KROKODÝLEK**  
překlad: **Tereza Kortusová**  
*Překladatelská dílna DILIA.*

5. 11. 2018  
Divadlo Letí Praha  
(Vila Štvanice)  
**Bogdan Georgescu**  
**ANTISOCIÁLNÍ SÍŤ**  
překlad: **Micaala Rotaru**  
*Překladatelská dílna DILIA.*

5. 11. 2018  
Divadlo Letí Praha  
(Vila Štvanice)  
**Elise Wilk**  
**PAPÍROVÁ LETADLA**  
překlad: **Klára Našincová**  
*Překladatelská dílna DILIA.*

6. 11. 2018 🏠  
Komorní činohra Praha  
(Divadlo Na Prádle)  
**Paula Vogel**  
**NESLUŠNÍ**  
překladatelka: **Lenka Kapsová**

## 12 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Premiéry



8. 11. 2018 ☆  
Národní divadlo Praha  
(Stavovské divadlo)  
Stefan Zweig – Daniel Špinar  
**NETRPĚLIVOST SRDCE**  
s použitím překladu:  
**Božena Koseková**



12. 11. 2018 ☆  
Slovácké divadlo  
Uherské Hradiště (Malá scéna)  
Herman Melville – Markéta  
Špetíková  
**BILÁ VELRYBA**  
s použitím překladu: **Marie  
Kornelová, Stanislav V. Klíma**

16. 11. 2018 ☆  
Jihočeské divadlo  
České Budějovice; Balet  
**Arvo Pärt** – Libor Vaculík –  
**Tennessee Williams**  
**TRAMVAJ DO STANICE  
TOUHA**



17. 11. 2018 ☆  
Divadlo v Dlouhé Praha  
**Václav Havel** – Martin  
Kukučka – Lukáš Trpišovský  
**DOPISY OLZE**



22. 11. 2018 ☆  
Národní divadlo Praha  
(Nová scéna)  
**Emil Hakl** – Ilona Smejkalová –  
Jan Frič  
**NÁVŠTĚVA**



23. 11. 2018 ☆  
Centrum experimentálního  
divadla Brno; Divadlo Husa na  
provázku (Velká scéna DHNP)  
Fjodor M. Dostojevskij –  
**Michal Hába**  
**HRÁČ**  
S použitím překladu:  
**Ruda Havránková**  
Hudba: **Jindřich Čížek**

23. 11. 2018 ☆  
Divadelní společnost  
Petra Bezruče Ostrava  
(Divadlo Petra Bezruče)  
Adam Svozil – Kristýna Kosová –  
**Tomáš Vorel** – **Lumír Tuček** –  
**Michal Vích**  
**KOŮŘ**



25. 11. 2018 ☆  
Divadlo Minor Praha  
**František Nepil** –  
Apolena Novotná  
**POLNÍ ŽIŇKA EVELÍNKA**

27. 11. 2018 🏠  
Divadlo Letí Praha  
(Vila Štvanice)  
**Miroslava Svolyikova**  
**TAHLE ZEĎ SE POSPOJUJE  
SAMA A HVĚZDA  
PROMLUVILA, HVĚZDA  
TAKY NĚCO ŘEKLA**  
překladatelka: **Barbora Schnelle**  
Scénické čtení v rámci cyklu 8@8.

29. 11. 2018  
Divadlo Letí Praha  
(Vila Štvanice)



**Bonn Park**  
**KŇOURÁNÍ MLÉČNÉ  
DRÁHY**

překladatelka: **Petra Zachatá**  
Scénické čtení v rámci cyklu 8@8.

30. 11. 2018  
**Činoherní studio města  
Ústí nad Labem**  
**Otfried Preussler** –  
Dagmar Haladová  
**ČARODĚJŮV UČEŇ**



6. 12. 2018  
Divadlo na Vinohradech Praha  
(Studiová scéna)



**Viliam Klimáček**  
překlad **Karel Král**  
**HROBNÍKOVA DCERA  
(ZJEVENÍ)**

8. 12. 2018  
Městská divadla pražská  
Praha (Rokoko)



**Joël Pommerat**  
**ZNOVUSJEDNOCENÍ  
KOREJÍ**

překladatel: Michal Zahálka



8. 12. 2018  
**Švandovo divadlo  
na Smíchově Praha**  
Robert Schneider –  
**Kateřina Tučková**  
**BRATR SPÁNKU**  
s použitím překladu:  
**Evžen Turnovský**



15. 12. 2018  
Divadlo Polárka Brno  
**William Golding** – Šimon Peták  
**HOMO ZABIJENSIS:  
KONEC LOVCŮ MAMUTŮ**  
překladatel předlohy:  
Šimon Pellar



18. 12. 2018  
Divadlo Ungelt Praha  
**Owen McCafferty**  
**JAK ZABÍT KOMIKA**  
překladatelka:  
Marta Skarlandtová



20. 12. 2018  
Národní divadlo Praha;  
Nová scéna ND / Laterna  
magika (Nová scéna)  
**Jiří Trnka** – Pavel Knolle –  
David Stránský – Štěpán  
Pechar – Lukáš Trpišovský  
**ZAHRADA**



## VÝHODNÉ PROVOZOVÁNÍ HER – ZAPLACENÉ ZÁLOHY

Divadelní oddělení upozorňuje na možnost výhodného provozování her zahraničních autorů, kde již byla zaplacena záloha a dílo lze tedy do vypršení smlouvy provozovat pouze za příslušná procenta honorářů zahraničních autorů (k nim je samozřejmě nutno připočítat procenta pro překladatele, příp. úpravu). Seznam je řazen chronologicky, novinky jsou vyznačeny tučně. Pro amatéry všechny francouzské hry za zálohu 400,- EUR netto na 8% z brutto tržeb, garantované minimum 90 EUR netto za představení, a španělské hry za zúčtovatelnou zálohu 300–400,- EUR netto na 8% z brutto tržby.

Synopse zde uvedených her naleznete na internetové stránce [www.dilia.cz/synopse](http://www.dilia.cz/synopse).

JMÉNO AUTORA – NÁZEV HRY	% Z HRUBÝCH TRŽEB (ZAPLACENO DO)
Woody Allen – Zahraj to znovu, Same	7,7 % netto z btto (30. 6. 2019, profesionální divadla)
Woody Allen – Prokletí nefritového škorpiona	7 % netto z btto (profesionální divadla)
Marina Carr – U kočíčích bažiny	6 % netto z btto (21. 9. 2020, profesionální divadla)
Ray Cooney – Dvouplošník v hotelu Westminster, Prachy? Prachy!, Rodina je základ státu, 3 + 3 = 5	6 % netto z btto (28. 2. 2021)
Ray a Michael Cooney – Tři bratři v nesnázích	6 % netto z btto (31. 12. 2019)
Michael Cooney – Hadaďura, Nájemníci pana Swana	6 % z btto (31. 12. 2019)
Noel Coward – Líbánky ve čtyřech	7 % netto z btto (8. 12. 2019)
Christopher Hampton – Nebezpečné vzahy	8 % netto z btto tržeb (1. 4. 2020, profesionální divadla)
Colin Higgins – Harold a Maude	7 % netto z btto (24. 5. 2021)
Neil Labute – Tlustý prase	7,7 % netto z btto (8. 4. 2019, profesionální divadla)
Arthur Miller – Čarodějky ze Salemu	7 % netto z btto (31. 12. 2020)
Bernard Slade – Vzpomínky zůstanou	7 % netto z btto (31. 12. 2019, profesionální divadla)



Pro usnadnění orientace v synopsích námi zastupovaných her připojujeme ke každé z nich grafické značky, které přiblíží charakter hry, žánr, obsazení atd.



**TRHÁK** – hry, které doporučujeme zvláštní pozornosti, jsou totiž buď horkými novinkami nebo již zaznamenaly velké úspěchy na světových scénách.



**KOMEDIE** – hry, které je možno zařadit do žánru komedie.



**HRY SE ZPĚVY, MUZIKÁLY** – hry jednak hudebně dramatického žánru, nebo ty, které alespoň částečně obsahují zpěvy či tance.



**HRY DOSTUPNÉ V ELEKTRONICKÉ PODOBĚ** – hry, které máme k dispozici v elektronické podobě, a můžeme Vám je proto obratem poslat e-mailem.



**KOMORNÍ HRY** – hry s malým obsazením, maximálně do čtyř postav.



**HRY VHODNÉ PRO AMATÉRY** – hry vhodné pro profesionální soubory, ale zároveň dostupné i pro amatérská divadla.



**HRY VHODNÉ PRO DĚTI A MLÁDEŽ, POHÁDKY** – hry vhodné jednak pro dětské diváky, ale také pro mladé inscenátory, studentská, dětská divadla apod.



**LOUČKOVÉ HRY** – hry čistě loutkové, nebo i takové, ve kterých spolu s loutkami vystupují i živí herci.

NABÍZÍME

## České hry

NOVÉ HRY ROMANA SIKORY

### ANATOMIE NENÁVISTI



Roman Sikora

Obsazení: 3 muži, 1 žena

*No jo. Zeman to říká dobře. Všichni bychom se měli ozbrojit a bránit vlast před teroristy. Víš, že v sousední vsi se k jedněm důchodcům vloupalo pět migrantů, oba stařečky zabili a dům vykradli a zapálili? Víš, že v Praze se lidi bojejí chodit po ulici, aby je muslimové neoddělalí? A kolik ženských už po Evropě znásilnili! Dokonce i mimina znásilňujou. Přijdou sem a množej se jako krysy a jednoho dne si zvolí nějakou muslimskou stranu a ta tady zavede šariú a všechny křesťany, jako ty nebo já nebo táta, postřílejí.*

Evropou se společně s migrační vlnou valí i vlna nacionalismu a nenávisť. Bílý muž se cítí v ohrožení a tak chystá vzpouru. Za vydatné podpory politických populistů a zmanipulovaných médií. Kde se ta nenávisť bere? Vždyť Havel nám slíboval, že nás čeká lepší život. Vždyť jsme tak zodpovědně investovali body z našich Kupónových knížek a rozjízďeli soukromé podnikání. Vždyť Klaus nosil tak pěkné kravaty a zametl s téma Slovákama. Tak kde se stala chyba? Zbývá už jen otázka, kdy se probudí Hitler.

Průlet novodobými českými dějinami pohledem takové normální české rodinky.

*Hru Anatomie nenávisti napsal Roman Sikora speciálně pro revue Prostor 106.*

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## BĚSI (2015)

**Fjodor Michailovič Dostojevskij, Roman Sikora**

*Žánr:* dramatizace

*Obsazení:* 10 mužů, 6 žen

Dramatizace proslulého a nejkřutějšího románu F. M. Dostojevského, rozsáhlého portrétu generace, která (ve snaze vymanit se z pokrytecké morálky a z přežitých norem společenského řádu svých rodičů) váhá mezi módním mysticismem a pragmatickým rozumem, mezi rozvracečským násilím, pokornou vírou a bohapustým nihilismem. Autor v románu dozrál k poznání temných pohybů lidské duše a vyvolal otázku, jak a zda vůbec se jeho milované Rusko vyrovná s démony...

*„Mým záměrem při dramatizaci Běsů je především polemika s tradičním chápáním tohoto Dostojevského románu, jako obrazu zvrhlého revolucionářství mladých zběsilců, kteří stojí proti citově autentickému, i když v mnoha případech rozervanému, světu aristokracie. Běsi jsou podle mě především obrazem revoluční situace, k níž nám Dostojevskij zručně zamílčuje důvody,“* říká Roman Sikora, autor dramatizace.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



## MEJDLAND

**Roman Sikora**

*Žánr:* komedie se zpěvy

*Obsazení:* 7 mužů, 4 ženy (variabilní)

*V mou temnou duši vkrádá se  
myšlenka rozhodná,  
že bude nutno odrazit se  
nohama ode dna.*

*Že pokud svině troufají si  
už jezdit autobusem.  
My musíme hnát je vodsad'  
svižným svinským klusem.*

*Ref: Vždyť svině nemají tu práva!  
Pro svině bude špatná zpráva  
až chopíme se kulovnic  
a sejmeme je na to pic.*

V hospodě, která vypadá spíš jako kurník, protože se nacházíme v Mejdlandu, a to je velmi ošuntělá země, velmi chudá země, i když si její obyvatelé rádi chudí nepřípadají, ba co víc, rádi si připadají jako bohatí občané bohaté země, tak v téhle hospodě se „na hřadě“ pravidelně setkávají místní štamgasti, velmi ošuntělí místní štamgasti. Pijí obyčejný mejdlandský pivo, nebo ještě obyčejnější mejdlandský pivo, nebo úplně nejobyčejnější mejdlandský pivo a probírají, jak bylo v práci, jaké jsou nejnovější technologie míchání mejdla, neboť Mejdland je drahokamem v koruně nadnárodní korporace mejdláren. Je to krásná země, která stojí a padá s proexportní politikou, o blaho jejich občanů dbá Kníže, který sice neustále usíná, ale



v důležitých rozhodnutích ho vždy rád zastoupí Kancléř. V pozici Kancléře se za poslední léta vystřídali pánové Hrabivý, který už ale pracuje jako poradce Soap Industry, Šikovný, ten už je teď ale tiskovým mluvčím Sei-tsoo company, a Vysmátý, který teď dělá ambasadora Eau Potable Association, zahraniční firmy, která mejdlandským občanům prodává jejich pitnou vodu. Vše jen pro rozkvět Mejdlandu. A všechno by bylo v pořádku, jen kdyby se Jonáš, jeden ze štamgastů, právě nevrátil z dovolené v zahraničí. Nejen že se při této příležitosti umyl a voní teď jako nějaký buzík, vypráví o tom, kolik si průměrný dělník v mejdlárně v zahraničí vydělá, ale přinesl dokonce kamarádům jako dárek zapalovače! Jakoby nevěděl, že otevřený oheň je v Mejdlandu zakázaný. Co kdyby některý z mejdlandských občanů vzplál? Takové živé pochodně si Mejdland nemůže dovolit. Především teď, když se všude přemnožili svině!

„Vlažná opereta“ z pera Romana Sikory je tragikomickou politikou satirou se zpěvy, která se prostřednictvím typizovaných groteskních postav a situací strefuje do stavu současné (nejen) české společnosti.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## ZÁMEK NA LOIŘE (2017) ⚡ @ A

**Roman Sikora**

Žánr: činohra

Obsazení: 4 muži, 1 žena

Na jednom ze zámků na Loiře se usídlila nová Milostpaní. Je ženou ministra a oligarchy z České republiky, který se ji zde rozhodl ukrýt před veřejností, protože už mu doma dělala ostudu. Většinou se válí zpitá na posteli nebo šikaneje služebnictvo, bývalého kastelána Andrého, českého teatrologa a tlumočnicka Jeana-Luca a nového kuchaře Alfréda, který není schopen pochopit, jak může někdo jist

a pít, co s chutí jí a pije Milostpaní, zatímco jeho francouzské speciality jsou za ním v zuřivosti vrhány, když zmateně prchá z panských komnat. Sídlo s nimi také sdílí neviditelný osobní strážce Boris, veterán z Afghánistánu, jehož hlavním úkolem je udržet miliardářskou paničku na zámku.

Milostpaní je údajně bytová designérka, tudíž je nutno interiér zámku patřičně inovovat. Historický nábytek končí v popelnici, je nahrazen praktickým inventářem z IKEA a možná se v zámecké zahradě bude brzy stavět i obrovský bazén. Sídlo zkrátka musí jít s dobou. Všichni jsou se svou prací spokojeni, jen Jeanu-Lucovi je líto, že má zase nižší plat, než jeho francouzští kolegové, André provede kuchaře po dosud zbylých pamětihodnostech historického sídla, Alfréd se po ochutnání oblíbeného vína milostpaní pohrouží do hlubokého bezvědomí a další pekelná noc s ordinérní dámou může začít. Se vší servilitou a vzájemným opovržením.

**V roce 2017 získal Roman Sikora se svou hrou Zámek na Loiře první cenu v soutěži Talking about Borders vyhlášenou Státním divadlem v Norimberku, kde byla hra posléze uvedena.**

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

### ROMAN SIKORA (\*1970)

Současný český dramatik a novinář absolvoval Divadelní fakultu JAMU v Brně v oboru činoherní dramaturgie v ateliéru Studio D pod vedením prof. Bořivoje Srby a doktorská studia v oboru Dramaturgie a autorská tvorba tamtéž. Vystřídal řadu zaměstnání, pracoval například ve Třineckých železárnách nebo jako noční recepční v Městském divadle Brno. Jako divadelní kritik dále



spolupracoval s Literárními a Lidovými novinami, Českým rozhlasem 3 Vltava a časopisem Svět a divadlo. V současné době žije v Praze, kde pracuje jako redaktor deníku Referendum. Je autorem řady politicko-kulturologických esejů, kratičkých útvarů, které žánrově pojmenovává „dramatické nesmysly“, a divadelních her, z nichž některé byly uvedeny na domácích i zahraničních scénách. Za hru *Smetení Antigony* obdržel v roce 1998 druhou cenu v soutěži o nejlepší českou hru Nadace Alfréda Radoka. Hra *Zpověď masochisty*, která vznikla v rámci rezidenčního programu Centra současné dramatiky Divadla LETÍ, byla přeložena do několika cizích jazyků a úspěšně uvedena v Polsku, Švýcarsku, Německu, Francii, Brazílii a Rusku. Pražské nakladatelství Brkola vydalo v roce 2016 sborník vybraných divadelních her Romana Sikora pod názvem *Hry: Labyrint světa a ráj biče*. V roce 2017 získal se svou hrou *Zámek na Loiře* první cenu v soutěži Talking about Borders vyhlášenou Státním divadlem v Norimberku.

Sikora bývá charakterizován jako mladý rozhněvaný dramatik. Svůj odpor proti totalitním tendencím tržního systému a područí ideologie blahobytu a všeobjímající technologie staví na burčující síle slova, které často užívá v provokativních, surreálných a neobvyklých kombinacích. Jeho autorský přístup vyjadřuje i název jeho stěžejní eseje *Nová definitivnost*, díky níž chce na rozdíl od postmoderní rozbředlosti, neurčitosti a chaosu dospět k přesnému pojmenování stavu, v němž se nacházíme.

## HRY DAVIDA KOŠŤÁKA V DILIA

### ANTUCKÁ TRAGÉDIE



**David Košťák**

*Žánr:* absurdní komedie

*Obsazení:* 2 muži, 4 ženy

*Bílou tvář*

*Šeptal*

*Prohlížel si Elle*

*Houpal nožičkami*

*Opatrně hladil stránky*

*Mastným prstíkem*

*a říkal*

*Chci bílou tvář*

*říkal mi*

*Tak jsem mu ji udělala*

*Ze sádry*

...

*Ale zapomněla jsem na brčko.*

Když byla ještě malé děvče, věštecký program v MS DOS ji předpověděl, že bude navždy sama a nikdy nikam nebude patřit. Rozhodla se svému osudu vzdorovat a přihlásila se do tenisového družstva, které je ale méně přívětivé, než očekávala.

Krátká absurdní komedie z tenisového prostředí, která vydává svědectví o době posedlé ekologii a individualismem, jenž vede k osamocení.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## DÁMA S CAMELKAMI



**David Košťák**

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 1 žena

*Všichni máme kocovinu z toho, co jsme si v minulosti nasáli. A každéj panák je v podstatě vyprošťovák – nejlepší způsob, jak se z toho nepoblít.*

Horší kocovinu Alexandr nezažil. Probouzí se v neznámém baru, s hlavou jak střep a žaludkem na vodě. V mlhavém dýmu cigaret zahlídne povědomou tvář krásné Markéty. „Připálíš jí a shoříš,“ hlásá jeho intuice, ale zapalovačem se již chystá zažehnout netrpělivě napřaženou cigaretu. Tohle děja vu ho bude stát víc než jednu noc.

Hra na motivy románu *Dáma s kaméliemi* o chybách z minulosti, které se rády připomínají.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## KRONIKÁŘI



**David Košťák, Helena Kebrtová**

Hudba: David Hlaváč

Žánr: muzikál

Obsazení: variabilní

Víte, jak Kolumbus objevil Ameriku nebo jak vedla Johanka z Arku francouzské vojsko do boje? Co když to ale bylo trochu jinak, než jak nás to učili ve škole? Čtrnáctiletému Matyášovi zbyla po tátovi jen hromada zakázaných kronik ve sklepě a jejich zlobení se prostě nedalo odolat. A tak se ztratil v dějinách. Jenomže být u toho, když

se píše historie, to je někdy pěkně zapeklitá záležitost. Zvlášť, když cestujete ze století do století a snažíte se při tom najít tátu.

Původní rodinný muzikál o příběhu táty a syna na pozadí zblášeného kolotoče dějin byl napsán pro Jihočeské divadlo České Budějovice.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## LAJKA (JMENUJU SE PES) @ @ @

**David Košťák**

Žánr: hra pro mládež

Obsazení: 2 muži, 3 ženy

*Vyrůstala jsem ve výzkumný stanici U2-lek. Připravovali mě od dětství. Jídlo v konzervách a a dlouhý hodiny v cestovní přepravce s výhledem jenom na hvězdy. Myslela jsem, že vesmír je plnej mlhovin... ale pak jsem si přestala olizovat přílbu skafandru. Jo... máma mi říkala, že mě vyšlou pěkně daleko. Ale táta měl pravdu... člověk aportovat neumí.*

Adaptace příběhu slavného psiho kosmonauta z pohledu psa sleduje osudy Laiky a jejích příprav na vesmírnou misi. Příběh o zodpovědnosti, kterou máme k lidem, jenž jsme si k sobě upoutali.

Hra měla světovou premiéru v Rumunsku v Targu-Mures v Teatru Ariel.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## LAJKA VZHŮRU LETÍ



**David Košťák**

*Žánr:* hra pro děti

*Obsazení:* 5 mužů, 1 žena

*Budu vyprávět pohádku*

*Jak pes přeskočil hromádku*

*Jak vyskočil ještě mnohem dál*

*Tam, kam ho člověk odeslal*

*Jak bez žádné vlastní snahy*

*Dotkl se nakrátko oběžné dráhy*

*Tam, kam člověk se vkročít sám bál*

*Vznesl se pes, ani nešťěkal*

Její zemí bylo smetiště a jí patřilo hvězdné nebe nad hlavou. A pak se stala hrdinou. Prvním živým tvorem na oběžné dráze naší planety. Hvězdy na dosah tlapky – a co dál? Vesmír je opojný jako svoboda. Vesmír je nekonečný – ale život ne.

Text o slavném psím kosmonautovi z pohledu lidí, kteří se pod tlakem režimu o psy museli starat, zprostředkovává dětskému divákovi otázky, jež se týkají svobody jedince.

Hra měla premiéru v Malém divadle České Budějovice v režii Petra Haška.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## POD SNĚHEM



**Petra Soukupová, David Košťák**

*Úprava:* Jana Kališová

*Obsazení:* 2 muži, 4 ženy

Blanka, Olina a Kristýna, tři sestry jedou na oslavu otcových narozenin. Auto je plné jejich netrpělivých dětí a dárků a v hlavách jim víří myšlenky – na nedodělanou práci, nespolehlivého milence, na kila, která po porodu nejdou dolů a manželovu častou nepřítomnost... Navíc je mezi sestrami plno starších i novějších křivd a to, co je čeká u rodičů, by je ani ve snu nenapadlo. Trefná psychologická sonda do vztahů v současné rodině se s bravurou pohybuje mezi komikou a tragikou. Takovou jízdu zimní krajinou jste nezažili! Nebo možná ano...

Divadelní adaptace úspěšné knihy jedné z nejvýraznějších českých spisovatelek mladé generace.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## PTAČÍ ŽENA



**David Košťák**

*Žánr:* krátká hra

*Obsazení:* 1 muž, 1 žena

*Muž: Chtěla si, abych se na nic neptal. V hlavě mám jenom otázky. A tak mlčím. A sahám...*

*Žena: Saháš po ovladači od televize. Jsem rychlejší. Nechci, aby přehlušila náš dech. Ted' tu sedím. Dívám se před sebe. Ale díky tvému dechu vím, že jsi tady. Kdybys ji zapnul. Ztratil by ses mi. A seděli bychom tu. Každý sám.*

Jednoho dne se u muže objeví na balkóně cizí žena. Nikdo neví, odkud přichází, ani před čím se schovává. Ale přichází každý večer a ráno zase mizí. Objevila se s příchodem jara. Co přinese zima?

Krátká poetická hra byla napsána v rámci workshopu s britským autorem Simonem Stephensem a měla premiéru v katalánském divadle Sala Beckett. Hra existuje také v anglickém a katalánském překladu.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## SRDCE PATŘÍ ZA MŘÍŽE

**David Košťák**

Žánr: činohra

Obsazení: 4 muži, 2 ženy

*Žena: No kolegyně vyprávěla, že její známá vrátila ztracenou peněženku nějaké muslimce. A ona jí nabízela nálezně, ale ta známá odmítla. A nakonec se k ní ta cizí žena naklonila a pošeptala jí: o Vánocích se vyhněte Palladiu.*

*Muž: No... tak se asi vyhněte Palladiu...*

*Žena: No jo! Ale moje druhá kolegyně říkala, že se to samé stalo zase její známé! A ta jí řekla to samé o Arkádách. A já bych opravdu ráda věděla, čemu se mám vyhnout...*

Obchod s orgány politických vězňů, senzacechtivá výstava nelegálně získaných mrtvých těl, prapodivné spojení krtka a pandy. Nekorektní pohled na téma násilí. Denně děláme řadu nevinných

rozhodnutí, jež však mají často neuvěřitelný dopad na někoho jiného. Pácháme mnohdy násilí na lidech, jejichž volání o pomoc nikdy nemůžeme zaslechnout. Je v dnešní době možné být dobrým člověkem?

Politická hra s prvky kabaretu vznikla v rezidenci Švandova divadla.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## TAHLE ZEMĚ NENÍ PRO MLADÝ

**David Košťák**

Žánr: rozhlasová hra

Obsazení: variabilní

*Jestli se musíš podrbat v uších, udělej to hned. Pak už nebude čas. Příběh, kterej budu vyprávět, je z doby, kdy jediný zaváhání znamená rychlou smrt. Pro kulku se nejde daleko. Kolty vždycky visí u pasu. Je to jiná doba. Děcka nevstávají do školy. Dostavník není školní autobus. Potulujou se přeríi hnaný větrem jako koule kutálejícího se roští. A nakousaný jablko je zajímavá z jediného prostýho důvodu. Mají hlad. Dítě pro ostatní není nic jinýho než malej člověk. Malej a slabej. Výrostci dospívaj jako štěňata šakalů. Pokud chceš přežít, musíš se co nejdřív naučit kousat. Tahle země není pro mladý.*

Hlavním hrdinou westernu je Davy, kluk s hlavou v oblacích, který si nejraději celé dny píše do svého zápisníku. Po smrti matky ale musí rychle dospět a vydat se do světa najít svého otce a převést sebe samého. Divoký západ je ale plný přestřelek, kovbojů na koních a indiánů. Mezilidské vztahy určuje právo silnějšího a malý

bílý kluk je pro drsné chlapy snadnou kořistí. Jak se s tím Davy vyrovná? A kdo je jeho otcem?

Rozhlasová hra měla premiéru v Českém rozhlase v lednu 2018.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## TAXISTYX

**David Košťák**

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 3 ženy



*A ono nám to nedá a stejně se vyrácíme z domovů kvůli důvodům tak přízemním, že čas plyne rychleji. A kořeny stesku v nás klíčí jako nesklizené brambory. Lochtají nás na dně Achillovy paty. Koloběh vlastních vin a dědičný hřích, který jsme si objednali na dobírku.*

Uniká v Taxicích pryč od svého života. Zatímco ona nezestárla o den, její dcera zůstává doma a stárne rychleji než by měla.

Poetická hra o vztahu matky a dcery napříč světelnými lety.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

### DAVID KOŠŤÁK (\*1991)

Je absolventem oboru teorie a kritika na pražské DAMU. Vedle autorské tvorby překládá anglickojazyčné divadelní hry do českého jazyka a je kmenovým dramaturgem Divadla LETÍ. K vlastní dramatické tvorbě inklinoval již během studií, ale debutoval v roce 2013, kdy Divadlo LETÍ uvedlo jeho krátkou hru *Fresh Love*. Už v té předeseílá téma, k němuž se ve své tvorbě vrací



nejčastěji – zodpovědnost člověka v rovině mezilidských vztahů, ale i za podobu současného světa. Ve svých hrách pracuje s výraznou metaforou a prvky magického realismu, které často uvádějí do chodu veškeré dění. To lze především pozorovat na jeho vesměrné trilogii, do níž spadá *Taxistyx* (Divadlo LETÍ) o matce, která od zodpovědnosti za svou rodinu utíká v taxicích, v nichž plyne čas pomaleji, *Nad rozlitou mléčnou dráhou* (Český rozhlas, Divadlo Karlovy Vary) a zpracování příběhu slavného psa *Lajka* (*Malé divadlo České Budějovice, Pardubice*), jenž by mělo nejmladšího diváka nenásilně vzdělávat o manipulaci totalitních režimů.

Jeho žánrové rozpětí je poměrně pestré. Mezi jeho hrami jsou k nalezení post-dramatické texty (*Taxistyx*, *Srdce patří za mřížemi*), komorní vztahové drama (*Nad rozlitou mléčnou dráhou*), hry pro mládež (*Lajka vzhůru letí* a rozhlasový western pro náctileté *Tahle země není pro mladý*), rodinný muzikál *Kronikáři – stručné dějiny světa v muzikálu*) až přes adaptace literární klasiky (*Dáma s Camelkami*, *Zmoudření Dona Quijota*, *Solaris*, *Kronika ohlášené smrti*). I přes různorodost jednotlivých her a zacílení na různé divácké skupiny, si David Košťák díky výrazné práci s jazykem zachovává svůj rozpoznatelný rukopis.

Pro Švandovo divadlo napsal svou první celosouborovou hru *Hladová země*, novodobý mýtus o městě, jenž se ve snaze zbohatnout z místních dolů, začne propadat do země. Pro Národní divadlo Brno napsal text *Ráj 2.0*, který se uvádí společně s dalšími autory v komponované inscenaci *Zemský ráj to nadohled?* V roce 2018 se dočkal dvou uvedení v zahraničí. *Ptačí žena* byla uvedena v červenci Barceloně v divadle Sala Beckett a *Lajka* byla uvedena v Teatrul Ariel v rumunském městě Targu Mures. Pro rok 2019 se v italském Miláně chystá uvedení hry *Nad rozlitou mléčnou dráhou*. David Košťák je jedním z autorů písničích scénář k imerzivnímu projektu *CampQ* připravovanému pro Pražské Quadrienalle 2019.



## LEGENDA 997

**Denisa Kábrtová**

Obsazení: 7 mužů, 3 ženy

*Ach Bože, jaký to zrod národa na prolité krvi.*

Slunce ještě nikdy nevysvitlo v české krajině jasněji než toho dne, kdy byl zavražděn kníže Václav. Pouhý los osudu. Buď Václav, nebo Boleslav. Bez hříchu by lidské plémě vymřelo. V červánkách bude zapsán onen osudný pátek, kdy byl zabit Vojtěch, druhý pražský biskup, misionář, mučedník.

Jsmo jiní než před 1000 lety? Má smysl snažit se změnit řád věcí? Čas nadělá i z vrahů světce. Legenda o dvou světcích, kteří svou vizí předběhli svou dobu a jejichž dobré skutky byly po zásluze potrestány.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



## DÍKY SÉGRA, ŽE TĚ MÁM!



**Miroslav Oupic**

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 3 ženy

Komediální příběh přibližující začátek jednoho na první pohled prostě vypadajícího vztahu dvou mladých nezadaných lidí.

Denisa je mladá, svobodná a extrovertní podnikatelka, která se zabývá finančním poradenstvím. Její mladší sestra Aneta je jejím přesným opakem, neboť se jedná o vdanou introvertku s malým synem, která je nezaměstnaná a brigádně si přivydělává jako messengerka rozvázející zásilky na kole. Na stejné patro domu, hned vedle Denisina bytu, se přistěhuje paní Weberová, která je vším možným, jen ne pohodovou a milou sousedkou. Robert je svobodný mladý muž, který pracuje v reklamní agentuře a rád sportuje, především běhá. A to nejen se svým kamarádem Tomášem. Jednoho dne se spolu u lavičky v parku náhodně setkají Denisa a Robert. Denisa v letním slunném dni odpočívá v parku místo zrušené obchodní schůzky a Robert zdolává svoji pravidelnou denní porci naběhaných kilometrů. Když Denisa v parku najde Robertovu peněženku, která mu při běhu vypadla, seznámí se a zjistí, že to mezi nimi již od prvních minut jiskří. A tak se dohodnou, že se sejdou ještě téhož dne na večeri, která dopadne skvěle.

Za dva dny chtějí oba mladí lidé jít na beznadějně vyprodaný koncert známé kapely. „Naštěstí“ se Denise podaří, díky přátelům, získat na tento koncert nedostatkové dva lístky. Den před koncertem se ale Denisa dozví, že jí na stejný termín přijede nečekaně zahraniční klient, kterému už dvakrát schůzku odřekla. Jedná se o velkou zakázku, a tak to už není možné odřeknout potřeť. Proto se Denisa sejde s Anetou a požádá ji, aby jí na koncertě zastoupila. Řekne jí informace o Robertovi a také dá návod, jak se má chovat – více

extrovertněji, než je zvyklá. Aneta jde s Robertem na tento koncert a od této chvíle se poklidný děj této hry dramaticky změní. Setkání na tomto koncertě totiž zásadním způsobem vstoupí do životů jak Anety a Roberta, tak také Denisy, paní Weberové, Tomáše i Denisisa bývalého přítele Karla.

Tato konverzační, situační a vztahová komedie obsahuje řadu překvapivých zápletek, humoru, ironie, trapasů, nedorozumění a také manipulaci s divákovým vnímáním postav a celého děje hry.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## NABÍZÍME **PŘELOŽENÉ** **zahraniční hry**

### MLČETI ZLATO (INAVOUABLE, 2018)

**Eric Assous**

*Francie*

*Překlad: Alexander Jerie*

*Žánr: komedie*

*Obsazení: 2 muži, 2 ženy*



Gaspard a Clémence jsou ještě relativně mladí senioři s velmi slušným důchodem. Žijí v krásném bytě, a až na občasně drobné půtky, které jsou jen výrazem jejich temperamentu, je všechno, jak má být. Jejich syn Lucas se oženil s krásnou Manon a mají spolu malého syna Roberta, kterého rodiče čas od času hlídají. To vše až do dne, kdy před starými rodiči dojde mezi Lucasem a Manon k prudké hádce. Manon má totiž milence a odjíždí s ním na dovolenou.

Když oba mladí odejdou, dojde mezi starými k debatě na téma, co s nimi dál. Má se Lucas rozvést? Gaspard je pro, Clémence proti. Netrvá to dlouho, názory se vyměňují stále rychleji, až dojde k jisté verbální nešikovnosti a na světlo vyplouvají dlouho pečlivě zasunutá tajemství. Následuje šok, úžas, ohromení.

Určitým věcem je vždy moudré se vyhnout. Ne každá pravda je hezká a může ublížit. Tak proč s ní chodit ven...

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## MOJE ŽENA JE ŠÍLENÁ (MA FEMME EST FOLLE)

**Jean Barbier**

Francie

Překlad: Jan Cimický

Žánr: komedie

Obsazení: 4 muži, 4 ženy

Julián Valadier se mnohem víc než vlastní ženou zabýval elektronikou, a tak ho manželka opustila. Vášně pro konstrukci počítačových programů ho však neopustila a díky svým nápadům a programům se stal velice bohatý. Když se to jeho žena dověděla, rozhodla se, že se k němu vrátí... A tím okamžikem se spouští celý gejzír nenadálých situací, kde to jiskří nedorozuměním. Každá z postavček hry má svůj originální charakter, včetně kontrolorky finančního úřadu, nahluchlého účetního nebo žárlivého a vypočítavého manžela sekretářky. Nečekané změny se střídají a nedovolí, aby divák vydechl.

Zkušený divadelní autor, král bulvárního divadla, Jean Barbier, dopřává v této komedii divákům dvě hodiny uvolnění a smíchu.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



## POSLEDNÍCH PĚT LET (THE LAST FIVE YEARS, 2001)

**Jason Robert Brown**

Spojené státy americké

Autor hudby: Jason Robert Brown

Překlad: Tomáš Novotný

Žánr: muzikál

Obsazení: 1 muž, 1 žena



Intimní a emocemi nabitý muzikál o mladém páru z New Yorku, který k sobě najde cestu, a pak ji zase během pěti let ztratí. Příběh je pojatý originálním způsobem, kdy žena Cathy vypráví o jejich vztahu od konce a Jamie chronologicky. Obě postavy se během svého vyprávění potkají pouze jednou, na své svatbě, uprostřed svého příběhu.

Muzikál *The Last Five Years* byl nominován časopisem Times na jednu z nejlepších produkcí roku 2001. V roce 2014 se dočkal filmové adaptace s Annou Kendrick v hlavní roli. Jako jeden z mála muzikálů se hodí i pro vyložení komorního prostoru.

*Text je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## KRÁL VIKTOR (LE ROI VICTOR)

**Louis Calaferte**

Francie

Překlad: Jan Cimický

Žánr: komedie

Obsazení: 4 muži, 2 ženy

Někdo zazvoní u dveří malého měšťanského bytu. Je to pošťák a nese telegram. Adresátem je Viktor a zdá se, že není překvapen, i když obsah telegramu sděluje, že se stal králem...

A od této chvíle se řetězí nečekané situace. Jak se vyrovnat s přechodem do role vládnoucího panovníka? A jak se s tím vyrovná Viktorova žena, jeho dvě sotva dospělé děti a Viktorův otec? Nechat se opít náhlou neomezenou mocí je svůdné. Sledujeme, jak se všichni postupně projevují, vnímáme jejich povahy i lákavou příležitost něco získat a na druhé straně vidíme, jak vrtkává je přízeň davu a jak snadné je manipulovat. Jediná hra Louise Calaferta je napínavá od začátku do konce.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



## TO MÁM ALE KLIKU (LUCKY ME, 2018)

**Robert Caisley**

Spojené státy americké

Překlad: Kateřina Holá

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 1 žena

Sáru provází smůla. Všechny žárovky v bytě jí neustále praskají, pod střechou zatéká, ryby v akváriu nepřežijí déle než pár dní, kocour zmizel beze stopy a její starý slepý otec aktivně odhání všechny potenciální nápadníky. Když si ale na Silvestra Sára zlomí nohu, do nemocnice ji odveze nový, sympatický soused Tom, který se Sáry ani jejího otce nezalekne. Čím více Sára Toma přitahuje, tím víc se dozvídá o bizarní náloži smůly, která Sáru již léta – přesněji dvacet dva let – pronásleduje. Rozverná komedie o lásce, stárnutí, smůle a letištní ochrance.

*Text je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*



# VYHNÁNÍ ANEB GODOT, JEDNÁNÍ TŘETÍ (LA SECONDE CHUTE OU GODOT, ACTE III, 1993)

**Sylviane Dupuis**

Švýcarsko

Překlad: Tereza Kortusová

Žánr: jednoaktovka

Obsazení: variabilní (5 herců, 1 figurína v životní velikosti)

*ESTRAGON: Dobře. Tak uvidíme. (K Chlapci, drsně.) Posílá tě Godot?*

*CHLAPEC: Ano, pane.*

*ESTRAGON: No a? Přijde?*

*CHLAPEC: Ano, pane.*

*VLADIMÍR (přidušeně): Jak jako „ano, pane“? Pleteš si text, pitomče! (Třese chlapcem jako jabloní.) Godot přece NEMŮŽE přijít... už čtyřicet let nejde... a stovky kritiků, teoretiků, profesorů, nevzdělanců a diváků opakují, ŽE NEVÍME, KDO JE GODOT, že Godot není nikdo, anebo je to smrt, nebo hloupá slovní hříčka na „God“, tedy Bůh... protože když není Godot, není ani Bůh: je ne-přítomný – nebo dokonce neexistující... chápeš? Takže, METAFYZICKÝ VZATO, Godot NEMŮŽE a NIKDY NEBUDE MOCT přijít. Hotovo dvacet. (Zastaví se, lapá po dechu.)*

Málokoho by čtyřicet let čekání na někoho, kdo pořád nepřichází, zanechalo bez následků. Vladimír a Estragon nejsou výjimkou. Zdá se však, že nadešel večer, kdy se Godot konečně objeví... Bude mít toto setkání kýžený účinek? Dostanou odpovědi na svoje otázky? A co ostatní Beckettovy postavy, Pozzo, Lucky, Chlapec? A co ona žena zvláštního Claudelovského jména? A co onen muž, který by podle siluety mohl být... Samuel Beckett



osobně?! Může snad autor pomoci vyřešit úlohu, která zdánlivě žádné řešení nemá?

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## **SYLVIANE DUPUIS (\*1956)**

Básnířka, dramatička a esejistka švýcarsko-francouzského původu. Narodila se v Ženevě a tam také vystudovala francouzskou literaturu, archeologii a klasickou řečtinu na univerzitě. Při studiu zároveň navštěvovala kurzy činoherního herectví u Jeana Vignyho na ženevské konzervatoři. V současné době vyučuje francouzskou a švýcarskou frankofonní literaturu na Ženevské univerzitě. Podílí se na snahách o obranu a opětovné prosazení regionálních autorů na švýcarských divadelních scénách a v roce 2003 se stala spoluzakladatelkou asociace švýcarských frankofonních spisovatelů EAT (Écrivains associés au théâtre de Suisse). Sylviane Dupuis má na kontě pět básnických sbírek (za první z nich – *Creuser la Nuit* – v roce 1986 získala poetickou Cenu C. F. Ramuze), dvě díla na hranici poezie a divadla, pět divadelních her a tři esejistické knihy, z nichž dvě obsahují úvahy týkající se umění. Ke hře *La Seconde Chute* také napsala imaginární rozhovor, který nebyl nikdy vydán a má sloužit hlavně jako jakýsi interpretační návod pro režiséry, kteří by měli zájem hru uvést.

Její dílo se vyznačuje tendencemi klást si otázky ohledně lidského vědomí, jazyka a paměti. Často se tak zabývá přepisem, odklonem či rozvracením dávných mýtů a kulturního dědictví a dívá se na tuto problematiku z nového úhlu pohledu.



# KRVÁK SPECIÁL, SEZNAMKA, NÓBL VEČÍRKY (SPÉCIAL SANG, ANNONCE MATRIMONIALE, SOIRÉES BOURGEOISES)

**Guy Foissy**

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: komedie (3 krátké hry)

Obsazení: variabilní

*Krvák speciál, Seznamka, Nóbl večírky* jsou tři krátké absurdní komedie, které byly oceněny hned několika cenami.

*Krvák speciál:* Do nebezpečné zatáčky na okresní silnici, která je známá množstvím nehod, se každou neděli vydává Otec, Matka a Synáček, aby tady cíhali na auta a pokusili se ulovit nějaké naturalistické fotografie dopravních neštěstí, které by pak mohli výhodně zpeněžit v bulvárním deníku.

*Seznamka:* „Vy tak hezky mluvíte o kočíčkách!“ – „A vy tak krásně o dětech!“ Dialog dvou úchylných zrůd, které se setkají na základě inzerátu a v atmosféře černého humoru jeden druhého poznávají. Nejsou oni – vrazí, vlastně hodni ocenění?

*Nóbl večírky:* Muž a žena jsou zavřeni z neznámého důvodu na neznámou dobu každý ve svém prostoru, který je oddělen od druhého bílou čarou. Dialog plný útoků, humoru a tajemství s překvapivým závěrem.

Texty v elektronické podobě jsou k dispozici v DILIA.



# VEČEŘE V KRUHU RODINNÉM (DINER DE FAMILLE, 2018)

**Joseph Gallet, Pascal Rocher**

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 1 žena



*Beatrice:* Ty hlavně nepřísahaj! Když někdo žije jako ty, tak nepřísahá!

*Frank:* Jako já?

*Beatrice:* Vy se tajně scházíte, že jo?

*Frank:* Ale vůbec ne! Já ti říkám, že já o ničem nevědě! Já taky nejsem zrovna nadšenej, že tě vidím, jestli ti to pomůže!

Při příležitosti oslavy svých třicátých narozenin by chtěl Alexandr požádat své rodiče, aby se stali svědky na jeho svatbě. Jeho otec je známý televizní moderátor, matka je žena v domácnosti a žije na vesnici. Od Alexandrova narození spolu nekomunikují. V současné době nekomunikují ani s ním. Alexandr použije několika falešných záminek, aby je na své narozeniny, a poté na svatbu, dostal. Podaří se mu to? Nebo se rodinná večeře stane katastrofou?

*Večeře v kruhu rodinném* je inteligentní a v Paříži úspěšná komedie. Nabízí pěkné příležitosti pro tři herce různých generací.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

# VAŠE MAMINKA (VOTRE MAMAN, 2015)

**Jean-Claude Grumberg**

Francie

Překlad: Ladislava Chateau

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 1 žena



- *Maminko, to jsem já.*
- *Madame, to je váš syn.*
- *Můj syn?*
- *Který z vás dvou?*
- *On! On! To je váš syn.*
- *Můj syn?*
- *Obejměte ji.*
- *Dobrý den, maminko.*

Známý francouzský spisovatel a scénárista Jean-Claude Grumberg se narodil v roce 1939 v Paříži, v rodině židovského původu. Jeho otec a prarodiče z otcovy strany byli v roce 1942 zatčeni a deportováni do vyhlazovacích táborů do Polska; Jean – Claude spolu se svým bratrem se ocitli v dětském domově v Moissac, kde se dočkali osvobození. Tragická zkušenost z jeho dětství se promítá v celém jeho díle. Jean-Claude Grumberg je autor mnoha knih i divadelních her pro dospělé i pro děti, patří k předním francouzským tvůrcům; v roce 1991 mu Francouzská akademie udělila prestižní Grand Prix, Velkou cenu za dosavadní životní dílo.

Hra začíná zdánlivě normálně. Syn chodí pravidelně navštěvovat svoji maminku, stíženou Alzheimerovou nemocí, do domova důchodců, kde žije. Votre maman, Vaše maminka, jsou první slova, která opakovaně slyší, sotva vejde do dveří budovy; vaši mamince se dnes daří báječně, setrvačně

opakuje ředitel zařízení, který syna pravidelně informuje o stavu jeho matky. Mamince už paměť neslouží, v myšlenkách bloudí v minulosti, v mysli jí vyvstávají myšlenky na tragédii prožitou za okupace; ošetřujícího lékaře často považuje za doktora na rampě, provádějícího selekci...

*Vaše maminka* je hra pro tři herce, syna, matku a ředitele. Právě poslední jmenovaný, který opakovaně sděluje, že mamince se dnes daří báječně, si na ni také občas stěžuje. Stará dáma je křehká, zranitelná, přesto ale rebelka, dokonce velmi vzdorovitá. Jednou přetáhne deštníkem spolubydlící, protože znečistila WC, pak si присvojí cizí kolečkovou židli a odmítá ji vrátit původní majitelce. To je odlehčená, komicky působící část hry. Komické dialogy se ale v krátkém sledu střídají s těmi vážnými; synovy rozpaky se rychle mění v dojetí, ředitel je nervózní, špatně skrývá podráždění a často sotva popadá dech. Syn usiluje o maximální porozumění s maminkou, láskyplně se snaží překonat tu mučivou úzkost způsobenou nemocí, chce překonat odcizení a snaží se proniknout ztrátou paměti.

Syn dobře ví, že nezbývá mnoho času. Maminka se čím dál více hroutí do sebe, do svých bludných myšlenek, úporně hledá svoji matku, která se jí ztratila, když vystoupily z dobytčáku někde na polském území; za každou cenu ji chce najít... Hra spěje k posledním okamžikům mezi matkou a synem – k matčině smrti. Ta nastane náhle a zcela nečekaně; matka se jednou ztratí, najdou ji mrtvou v křoví v koutě zahrady, s hlavou ponořenou do jakési tůně plné vody, utopenou.

Závěr hry je imaginární posmrtný rozhovor syna s matkou. Z této závěrečné scény plyne, že matčino skutečné neštěstí se jmenuje holocaust. *Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## SLUŽEBNÍK (PALVELIJA, 2015) @

**Kari Hotakainen**

*Finsko*

*Překlad: Alžběta Štollová*

*Žánr: činohra (monodrama)*

*Obsazení: 1 muž (nebo 1 žena)*

Vtipné, lehké, detektivní! Trochu k zamyšlení a trochu à la seminář od Cimrmanů.

„Lidská povaha z pohledu kriminalisty“ je tématem přednášky vrchního komisaře Jylhämöho. Charakter člověka se projeví například v těžké situaci, během roztržky nebo ve službě. Proto se policista postupně vžívá do představitelů řady běžných povolání od porodní báby po kadeřnici-holičku, psychiatrickou sestru až ke kostelníkovi a knězi. Co znamená být služebník? Je to povaha nebo role? Co člověk ještě může po druhém chtít a kdy už zachází příliš daleko? Tentýž komisař vede vyšetřování závažného trestného činu, které ho donutí propojit své úvahy o lidské povaze s otázkami, kdo a za jakých okolností je schopen zabít člověka.

Monodramatická forma hry přímo vybízí k tomu, aby se *Služebník* stal hitem malých scén nebo zájezdní inscenací, ve které zazáří silná herecká osobnost. Finská premiéra hry *Služebník* proběhla na studiové scéně Městského divadla v Helsinkách v roce 2015. Námět hry se zrodil z mnohaletého přátelství mezi spisovatelem Karim Hotakainenem a hercem Marttim Suosaloem. Hotakainen si všiml, že jeho přítel je rozený služebník, tak mu taky prokázal službu a napsal pro něj divadelní monolog. Ačkoli divadelní produkce ve Finsku obvykle skončí po několika týdnech od premiéry, Martti Suosalo s touto hrou hostuje po celé zemi doteď, pokud mu to jeho ostatní pracovní povinnosti dovolí.

Kari Hotakainen rozpracoval ústřední téma dramatu *Služebník* ve svém románu *Henkireikä* (2015), který tragikomicky popisuje anatomii zločinu.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

### KARI HOTAKAINEN (\*1957)

Patří k nejúspěšnějším a nejoblíbenějším současným spisovatelům ve Finsku. Do literatury vstoupil na začátku 80. let 20. století jako básník, ale popularitu čtenářů a uznání kritiky získal především jako prozaik. V překladu do češtiny zatím vyšlo pět Hotakainenových próz: koláž textů o klasikovi americké filmové grotesky *Buster Keaton – život a činy* (1991, česky 1999) a romány *Na domácí frontě* (2002, česky 2006), *Chrást svatého Izáka* (2004, česky 2007), *Role člověka* (2009, česky 2011) a *Slovo boží* (2011, česky 2012). Za svůj román *Na domácí frontě* obdržel nejvýznamnější finskou literární cenu Finlandia i Cenu Severské rady za literaturu. Většinu Hotakainenových děl uvedl do českého prostředí překladatel Vladimír Piskoř, který také přeložil jeho rozhlasovou hru *Oštěpař* (1997, česky 2012) o vztahu sportu a médií. Pro Český rozhlas hru nastudoval režisér Aleš Vrzák. Zatím posledním dílem Kariho Hotakainena, které na svůj překlad do češtiny ještě čeká, je životopis světového jezdce formule 1 pojmenovaný *Neznámý Kimi Räikkönen* (2018). Kari Hotakainen začal psát dramatické texty ve druhé polovině 90. let nejprve pro rozhlas, později pro divadlo. Citlivě vnímá společenské a politické nálady a s chutí je ve svých textech reflektuje. Má smysl pro literární zkratku, dramatické napětí a klasické pojetí příběhu. Často si všímá absurdní povahy skutečnosti, které dává tragikomické až surreální vyznění. Dokáže jasně vidět a lakonicky formulovat pointu mnoha drobných, zdánlivě bezvýznamných a vzájemně nesouvisejících situací. Jeho drama *Punahukka* (2005, Červený vlk) odráží finsko-ruské vztahy po rozpadu Sovětského svazu. Rusko figuruje i ve hře *Kuka kukin on* (2009, Kdo je kdo), ve které se autor zamýšlí nad tématy absolutní



*foto: Laura Malmivaara*



moci, narcismu a přetvářky, resp. ztráty vlastního já. Zatím nejúspěšnější hrou Kariho Hotakainena je monodrama s detektivní zápletkou *Služebník* (2015), které vtipně charakterizuje celou řadu služebných povolání a pídí se po skutečné podstatě člověka.

## DVA PŘÍPADY HERCULA POIROTA (A POIROT DOUBLE BILL, 1937)

Adaptace VOSÍHO HNÍZDA a ŽLUTÉHO IRISU, dvou povídek Agathy Christie, vznikly v roce 1937. Do češtiny je nově přeložila Marie Špalová. V obou exceluje slavná postava Hercula Poirota, který již desetiletí udivuje svým důvtipem, elegantním humorem a starobylým šarmem.

## VOSÍ HNÍZDO (THE WASP'S NEST, 1937)



**Agatha Christie**

*Velká Británie*

*Překlad: Marie Špalová*

*Žánr: detektivka*

*Obsazení: 3 muži, 1 žena*

Oblíbený detektiv Hercule Poirot se náhodně objeví v klidné zahradě, kde se zrovna chystá vypálení vosího hnízda. Anebo se sem vypravil zcela záměrně, aby překazil další z vražd? Poirot v této aktovce ukazuje obvyklou brilantní sílu dedukce, která vede k finálnímu rozhodnutí: zda vosy hubit či nehubit kyanidem. Ani tentokrát Poirotovi neujdou skrývané smyčky v partnerských vztazích, které nutí milostný trojúhelník k jednání.

*Text je v elektronické verzi k dispozici v DILIA.*

## ŽLUTÝ IRIS (YELLOW IRIS, 1937) @ @

**Agatha Christie**

*Velká Británie*

*Překlad: Marie Špalová*

*Žánr: detektivka*

*Obsazení: 6 mužů, 3 ženy*

V podniku s atmosférickou živou kapelou zdobí květiny všechny stoly. Jeden z nich se ale liší, kdosi na něj umístil žluté iris. Není se čemu divit, že jde zrovna o stůl, ke kterému přisedá slavný detektiv Hercule Poirot. Od začátku klade přesně mířené otázky, a i když se zdánlivě nechá zavést na falešnou stopu, rozuzlení ukáže Poirota tak, jak ho známe. Vždy nad věcí a především neomylného. Jde o podezření z vraždy v minulosti, anebo se zločin teprve chystá?

*Text je v elektronické verzi k dispozici v DILIA.*

## JENOM KONEC SVĚTA (JUSTE LA FIN DU MONDE)



**Jean-Luc Lagarce**

*Francie*

*Překlad: Kateřina Neveu*

*Žánr: činohra*

*Obsazení: 2 muži, 3 ženy*

*SUZANNE (sestra): Ty jí podáváš ruku, on jí podává ruku. Přece jí nebudeš podávat ruku?*

*Přece si nebudou třást rukou jako nějací cizinci.*

*Vůbec se nezměnil, přesně tak jsem si to představovala, vůbec ses nezměnil,*

*vůbec se nezměnil, přesně tak si ho pamatuji, Louis je pořád stejný, tady s Catherine si budeš rozumět, uvidíš, budete si bez problémů rozumět, podobá se ti, budete si rozumět.*

*Nepodávej jí ruku, dej jí puslu.*

*Catherine.*

*ANTOINE (bratr): Suzanne, vždyť se vidí poprvé!*

Drama zachycuje pokus ztraceného syna o návrat domů. Jde o členitou a snově se odvíjející hru s absurdním nádechem – Lagarce uvádí, že děj se odehrává během nedělního oběda, ale možná taky po dobu jednoho celého roku. Třicetiletý Louis se po letech vrací do rodného domu s jasným cílem – chce rodině oznámit, že je smrtelně nemocný a dojít ke společnému usmíření. „*Ce n'est pas la fin du monde*“, není to přece konec světa, nic zas tak hrozného se neděje, myslí si Louis. Ale místo důstojného rozloučení se stane svědkem mnoha nedorozumění a příčinou několika hádek s žárlivým bratrem, zklamanou sestrou i se švagrovou, kterou vidí poprvé v životě. Každá z postav nese svůj kříž, své zklamání i své touhy, vše podkresluje autorův ironický nadhled. Hra je napsaná typickým lagarceovským stylem: charakterizují ji dlouhé monology a lyrické pasáže. Formálně je rozdělena do prologu, dvou částí, mezihry a epilogu. Lagarce napsal toto drama v roce 1990, v době, kdy bojoval s nákazou virem HIV. (Jde o první díl volné trilogie: *Jenom konec světa, Byla jsem doma a čekala, až přijde déšť, Daleká země*).

V roce 2016 natočil Xavier Dolan ve francouzsko-kanadské koprodukcii filmovou verzi příběhu, která získala hlavní cenu festivalu v Cannes 2016. V roce 2017 byli filmu uděleni tři Césari: za nejlepší režii, za hlavní mužskou roli a za nejlepší střih.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## SVÍCE DOHOŘÍVAJÍ

**Sándor Márai, Jitka Škápíková**

*Maďarsko*

*Překlad: Anna Valentová*

*Žánr: činohra*

*Obsazení: 2 muži, 1 žena*

*Nini: Věděla jsem, že Konrád jednoho dne odejde. A ty pak budeš velice trpět.*

*Generál: „Takový už je lidský úděl,“ říkala matka, jednoho dne musíme ztratit toho, koho milujeme. A toho, kdo to nevydrží, není škoda, protože to není úplný člověk.“*

Sándor Márai v novele *Svíce dohořívají* (1942) „vypověděl vše podstatné, co kdy bylo vysloveno o přátelství, stáří, lásce, vztahu k životu i ke světu.“ (Frankfurter Allgemeine Zeitung). Autor zachycuje příběh dvou mužů, kteří se po dlouhých čtyřiceti letech setkávají. Mnoho nebylo vyřčeno a musí být dokončeno, protože smrt se blíží. A před lety tu byla jedna žena, kterou oba milovali... Dílo zaujme především mistrnými monology, v nichž se hlavní postavy svěřují se svým životním příběhem, ale nikdy plně nepochopí sami sebe ani svůj jedinečný osud.

Novela se měla stát podkladem pro film Miloše Formana (*Embers*, plánovaná premiéra 2005), ale z produkčních důvodů film nakonec nevznikl. Pro hlavní role Henrika a Konráda vybral režisér Seana Conneryho a Klause Maria Brandauera. V roli jejich osudové ženy se měla objevit Winona Ryderová.

Dramatizace Jitky Škápíkové byla uvedena v Divadle Viola v roce 2005 (režie: Karel Weinlich), v hlavních rolích excelovali Josef Somr a Pavel Landovský.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



## ZNOVUSJEDNOCENÍ KOREJÍ (LA RÉUNIFICATION DES DEUX CORÉES)

**Joël Pommerat**

Francie

Překlad: Michal Zahálka

Žánr: činohra

Obsazení: 5 mužů, 5 žen

Text významného francouzského divadelníka, který patří k nejpozoruhodnějším a zároveň nejhranějším titulům současné evropské scény.

Mozaika komických i melancholických příběhů, které dohromady skládají barvitý obraz různých podob lásky v moderním světě. Od lásky vášnivě po lásku platonickou, od lásek rodičovských po celoživotní přátelství, od lásky k nenávisti a zpátky. A především zas a znovu k oněm milostným paradoxům, které všichni tak dobře známe. Co si počít s milovanou ženou, když ztrácí každý den paměť? Co s manželem, když se beze slova vrátí po deseti letech? A co s paní na hlídání, když děti nejsou k nalezení...?

Česká premiéra proběhla v Městských divadlech pražských (Rokoko) v prosinci 2018.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



## ZLOMENÁ SLOVA (RISE IN DEN WÖRTERN, 2018)

**Rike Reiniger**

Německo

Překlad: Lucie Ceralová

Žánr: monodrama

Obsazení: 1 muž

Nejnovější hra Rike Reiniger *Zlomená slova* kriticky pohlíží na aktuální otázku války jako nástroje politiky. Hlavním tématem je propast mezi politickými argumenty pro válečné mise na jedné straně a lidskými reakcemi vojáka na straně druhé. Suspendovaný voják Sascha je předvolán před vyšetřovací komisi, kde se má zpovídat z porušení služební povinnosti, kterého se dopustil během mise v Afghánistánu. Navzdory rozkazu učinil, co se mu z morálního hlediska zdálo samozřejmé: Pohřbil mrtvého bojovníka z Talibanu. Monolog odkazuje na protiválečný román *Heeresbericht* Edlefa Köppena (1893–1939).

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## ARISTOKRATI (DIE ARISTOKRATEN, 2015)

**Sasha Marianna Salzmann**

Německo

Překlad: Lucie Melicharová

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Mladá žena, mladý muž a střešní byt. Saša a Lexa sedí na okenní římsě a pod nimi se rozkládá válkou zničené město rozdělené na dva tábory. Lexa se musel probíjet válkou, aby Sašu našel. Přichází bez pozvání, špinavý



a zapáchající, s rybou jakožto svým jediným majetkem. Ona naopak žije v luxusním bytě, má funkční sprchu a v lednici šampaňské. Lexa se přiznává k vraždě. Vraždě člověka, s nímž oba sdíleli násilnou minulost. Mrtvý ale ještě není pohřbený. Hlavně ne pro Sašu. Okolnosti udělaly z mladé dvojice nepřátele. Začíná boj o záchranu civilizace: Rozdělit se o jídlo? Pohřbit mrtvé? Pokračovat, nebo začít znovu od začátku? Je to hra, ze které není cesty ven, a oba ji hrají s plným nasazením.

Hra S. M. Salzmann je studií o zoufalém životě v dehumanizované společnosti.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## TAHLE ZEĎ SE POSPOJUJE SAMĀ A HVĚZDA PROMLUVILA, HVĚZDA TAKY NĚCO ŘEKLA (DIESE MAUER FASST SICH SELBST ZUSAMMEN UND DER STERN HAT GESPROCHEN, DER STERN HAT AUCH WAS GESAGT, 2016)

@

**Miroslava Svolicova**

Rakousko

Překlad: Barbora Schnelle

Žánr: činohra

Obsazení: variabilní

Byla jednou jedna Evropa. Futuristické museum střeží památky ze zašlých časů. Teď je ovšem muzeum bez návštěvníků, jen tři podivné postavy hry, účastníci a výherci konkurzu, přicházejí, aby převzali úkol, na nějž napjatě čekají. O co se však jedná? Evropa snad byla kdysi dobrou myšlenkou, ale

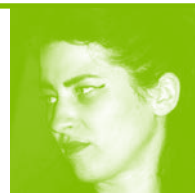
ve hře se z unie stává pouhá onie, fragment a přežitek čehosi, jehož původ a smysl je nejasný.

Za hru *tahle zeď se pospojuje sama a hvězda promluvila*, *hvězda taky něco řekla* obdržela autorka v roce 2016 prestižní Stipendium Hanse Gratzera vídeňského Schauspielhausu a vyhrála tím uvedení svého díla v tomto divadle.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

### MIROSLAVA SVOLIKOVA (\*1986)

Narozena ve Vídni, studovala filozofii ve Vídni a Paříži, scénické psaní ve Štýrském Hradci a nyní dokončuje studia na Akademii výtvarných umění ve Vídni. Svolicova má za sebou celou řadu výstav, je hudební skladatelkou, píše dramata a jiné texty. V roce 2015 vyhrála dramatickou cenu Retzhofer Dramapreis za svou hru *die hockenden/dřepící*. Za svou hru *diese mauer fasst sich selbst zusammen und der stern hat gesprochen, der stern hat auch was gesagt/tahle zeď se pospojuje sama a hvězda promluvila, hvězda taky něco řekla* obdržela v roce 2016 prestižní Stipendium Hanse Gratzera vídeňského Schauspielhausu a vyhrála tím uvedení svého díla v tomto divadle. V témže roce získala navíc cenu pro mladé talenty soutěže Schiller-Gedächtnispreis. Její poslední hra *europa flieht nach europa* měla v tomto roce úspěšnou premiéru ve vídeňském Burgtheateru.



## DOMA, JSEM ZLATO! (HOME, I'M DARLING, 2018)

Laura Wade

Velká Británie

Překlad: Ester Žantovská

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 4 ženy



Retro estetika padesátých let. Judy je spořádaná žena, která svého muže po práci uvítá v perfektně naklizeném domě, s dokonale vypadající večeří a domácím zákuskem. Zatímco její muž pracuje, jejím životním posláním je být perfektní hospodyní – manželkou jako „za starých časů“. Až na to, že se ve skutečnosti píše rok 2018 a slabost Judy pro dekádu 50. let přerostla mez, která by byla únosná pro jejich okolí. Zatímco ona buduje perfektní domácnost, idealizuje si dobu, kterou zná jen z vyprávění, její muž je konfrontován s pohledy kolegů, kteří jeho domácnost vnímají jako pohrobek dobového sexismu.

Vtipná a svižně napsaná hra nenásilným způsobem pojednává o postavení žen a mužů ve společnosti. Na jedné straně legitimní touha dnešního člověka vrátit život do jednodušších kolejí, oprostít se od stresu, na straně druhé varování před zvráceností retro estetiky, která romantizuje dobu, jež zákonitě musela odeznít. To, co se zpočátku tváří jako retro komedie je ve skutečnosti důmyslná psychologická hra s dobře napsanými postavami. Hra měla premiéru v roce 2018 v londýnském National Theatre.

*Text je v elektronické verzi k dispozici v DILIA.*

## NABÍZÍME NEPŘELOŽENÉ zahraniční hry

### JOHN (2018)

Annie Baker

Velká Británie

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 2 ženy



Elias a Jenny, mladá dvojice s partnerskými problémy, přijíždí do penzionku v Gettysburgu s různými očekáváními. Elias se těší na návštěvu pamětihodností, zatímco Jenny se snaží vzkřísit vztah se svým podezíravým přítelem. Pozdě v noci se octnou v domě plném hraček, figurín, viktoriánského kýče a děsivých pozůstatků z Občanské války. Ochotná hostitelka Mertis vypráví strašidelné historky a její postarší přítelkyně Genevieve se rozpovídá o tom, jak byla pronásledována duchem mrtvého násilnického manžela. Atmosférická strašidelná hra John Annie Bakerové je jemným, zábavným, emocionálním dramatem, zkoumajícím osamělost, komunikaci a otázku, zda mají objekty skutečně duši.

*Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## HONOUR AMONGST THIEVES (2019)

**Robin Hawdon**

Velká Británie

Žánr: komedie

Obsazení: 4 muži, 2 ženy

Do londýnského (nebo možná newyorského či pařížského?) líbánekového apartmá přichází čerství novomanželé, aby spolu strávili první společnou vášnivou noc. Jediné, co jim stojí v cestě, je malé nedorozumění, totiž že jejich pokoje někdo zaměnil s apartmánem Hada a Škorpióna, mafiánských bossů, kteří zde pořádají důležitou schůzku. Zdá se, že jediná cesta novomanželů vede z balkónu dolů a výtahovou šachtou pryč. Dokud se ovšem nezjeví třetí záhadný gangster Pavouk. Kam se poděla kořist? Kdo dostane dívku, kdo peníze a kdo kulku? Byl organizovaný zločin vůbec někdy takhle neschopný?

*Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## PARADISE (2018)

**Dusty Hughes**

Velká Británie

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 3 ženy

Goose a Roddy jsou oba rezidenty soukromého domova důchodců. Znají se již od školy a koexistují ve stavu přátelského antagonismu. Jejich hlavní potěšení ovšem spočívá ve výsměchu a šokování ostatních obyvatel domova. Roddy například obzvláště miluje zanechávání lehce pornografických časopisů v jídelně. Skutečná krize nastane ve chvíli, kdy je Goose novým manažerem nucena k vystěhování. Neschopnost platit své vlastní



úcty je situací, do které se Roddy, který po svém příteli zdědil malé jmění, nedokáže vžít.

*„Jsem vším, čím jsem kdy byla. Nervózním dítětem, teenagerkou při první menstruaci, neúnavnou ženou na hokejovém hřišti. Všichni tihle lidé žijí neustále uvnitř mě. Pořád jsem milenkou a matkou, přítelkyní i nepřitelem.“*

*Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## HOLE (2016)

**Ellie Kendrick**

Velká Británie

Žánr: činohra

Obsazení: 4 ženy, variabilní

Dramatický debut herečky Ellie Kendrick *Hole* (Díra) byl napsán v rámci workshopu Royal Court Theatre v roce 2016 a poprvé uveden na podzim loňského roku tamtéž. Hra pracuje s experimentálními postupy, namísto běžných dialogů postav využívá promluv mluvčích, zpěvu a jevištní akce. Dle slov autorky pro britský The Guardian se drama zabývá „řeckými mýty, astrofyzikou, feministickou politikou a velkou načechranou růžovou dírou“. Jedná se o působivý bakchický rituál tematicky pojednávající zejména o ženském vyjádření vzteku. Ellie Kendrick je celosvětově známá ze seriálu The Game of Thrones.

*Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*



## THE NAUGHTY MONSIEUR DUPONT (2019)

**Peter Roche**

Velká Británie

Žánr: komedie

Obsazení: 5 mužů, 3 ženy

Děj se odehrává v luxusním elegantním vinném baru v Chelsea v Londýně. Majitel Gordon se celý večer všemi prostředky snaží zabránit Karolíně, pravidelné návštěvnici tohoto baru, zjistit, že její manžel (pan Dupont), se tu právě nachází se svou milenkou Annou-Marií.

Kromě toho se ve hře odehrává řada komických situací mezi Karolínou a dalšími postavami, jako Gordonovou přítelkyní Penny, otravným zákazníkem, hrabětem z Lederhosenu a v poslední části hry také Jamesem, Karolíninou ztracenou láskou z mládí. Kromě komických dialogů nabízí hra i mnoho prostoru pro situační humor.

*Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*



## TŘI MUŽI A NEMLUVNĚ (TROIS HOMMES ET UN COUFFIN, 2018)

**Coline Serreau, Samuel Tasinaje**

Francie

Žánr: komedie

Obsazení: 5 mužů, 3 ženy

Tři zapřísaahlí třicetiletí singles Jacques, Pierre a Michel sdílejí v Paříži společný byt. Během jedné domácí oslavy poprosí Jacques kamarád, jestli by si u něj nemohl nechat důležitý balíček (ze kterého se později vyklube zásilka drog). Jacques souhlasí, ale protože jako stevard odlétá na měsíc do Japonska, poprosí své přátele, aby se o zásilku postarali. Mezitím však



jedna z bývalých Jacquesových milenek nechá přede dveřmi jejich bytu miminko Marii (o jehož existenci nemá Jacques ani potuchy) s tím, že odlétá do USA, a že potřebuje, aby se o ni postaral... Michael a Pierre jsou zoufalí, nevědí si s miminkem rady a proklínají svého partáka, protože věří, že Jacquesovo miminko je právě ta zásilka, o kterou se měli postarat...

Komedie *Tři muži a nemluvně* představovala pro francouzskou kinematografii jeden z největších úspěchů 80. let. Film se dočkal i amerického remaku. V současné době slaví jeho divadelní adaptace úspěchy v pařížských divadlech.

*Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## MEEK (2018)

**Penelope Skinner**

Velká Británie

Žánr: činohra

Obsazení: 3 ženy



Hlavní postavou hry *Meek* je Irene, odhodlaná mladá žena, která byla zadržena poté, co zpívala píseň v kavárně. O důsledcích a dosahu tohoto jejího jediného vystoupení se dozvídáme postupně. Ve vězeňské cele je navštěvována pouze svojí tehdejší nejlepší přítelkyní Annou a právničkou Gudrun. „Bůh je mrtvý,“ říká Irene na začátku svého vystoupení. Mrtvý může být, ale jeho starozákonní hodnoty se zdají stát za všemi rozhodnutími totalitního státu. Jako odstrašující příklad pro jiné, je Irene souzena z nenávisť k Duchu svatému a z šíření rouhačských myšlenek.

*Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## MY MUM'S A TWAT (2018)

Anoushka Warden

Velká Británie

Žánr: monodrama

Obsazení: 1 žena



# HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

„Už jste se někdy snažili udržovat vztah s čubkou? Je to dřina a navíc na to sami nesmíte být čubka, pokud v tom teda chcete uspět. Což je vážně těžký, když se z vás zrovna stal teenager.“ Volně autobiografická hra, humorná a nekompromisní. O tom, jak jedna mladá dívka ztratí svoji matku kvůli náboženskému sektářskému kultu, který zadusí její rodičovské schopnosti. Ztráta matky ale dívku nepoloží – na psychoanalytickou pohovku či jinam... Naopak ji dovede k nadhledu a životní filozofii „přizpůsob se a překonej“. Debut Anoushky Warden uvádí letos v Royal Court Theatre umělecká ředitelka Vicky Featherstone a Jude Christian.

*Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## Premiéry a užití děl

5. 10. 2018

Moravské divadlo Olomouc

Jára Beneš:

**NA TÝ LOUCE ZELENÝ**

opereta

12. 10. 2018

Severočeské divadlo Ústí n. L.

Bedřich Smetana:

**LIBUŠE**

opera

11. 10. 2018

Národní divadlo Praha

Igor Stravinskij:

**ŽALMOVÁ SYMFONIE**

v rámci baletního představení

Mosty času

14. 10. 2018

Staatstheater Augsburg

Bedřich Smetana:

**DALIBOR**

opera

12. 10. 2018

Jihočeské divadlo České

Budějovice

Bedřich Smetana:

**PRODANÁ NEVĚSTA**

opera

16. 11. 2018

Jihočeské divadlo

České Budějovice

Arvo Pärt:

**VÝBĚR Z DÍLA**

v rámci baletní představení

Tramvaj do stanice touha



16. 11. 2018  
Severočeské divadlo Ústí n. L.  
Louis Joseph Ferdinand  
Héroid / John Lanchbery:  
**MARNÁ OPATRNOST**  
**(LA FILLE MAL GARDÉE)**  
baletní komedie

17. 11. 2018  
Janáček Brno 2018  
Národní divadlo Brno  
Leoš Janáček:  
**PŘÍHODY LIŠKY**  
**BYSTROUŠKY**  
opera

19. 11. 2018  
Janáček Brno 2018  
Národní divadlo Brno + Opera  
Vlaanderen  
Leoš Janáček:  
**KÁŤA KABANOVÁ**  
opera

5. 12. 2018  
Janáček Brno 2018  
Národní divadlo Praha  
Leoš Janáček:  
**VÝLETY PÁNĚ BROUČKOVY**  
opera

14. 12. 2018  
Moravské divadlo Olomouc  
Leoš Janáček:  
**JEJÍ PASTORKYŇA**  
opera

## Informujeme

### MOSTY ČASU ŽALMOVÁ SYMFONIE

Igor Stravinskij

První premiéra nové sezony baletu Národního divadla s názvem Kylián – Mosty času byla především poctou významnému českému choreografovi Jiřímu Kyliánovi – jeho tvorbě, která inspirovala tvůrce po celém světě. Komponovaný večer vznikl u příležitosti 100. výročí vyhlášení Československé republiky. Na počest této klíčové události vybral Jiří Kylián čtyři díla – Žalmová symfonie, Bella Figura, Petit Mort a Šest tanců. Slavnostní premiéra se uskutečnila 11. listopadu.

### NA TÝ LOUCE ZELENÝ

Jára Beneš

Opereta Na tý louce zelený patří v České republice k nejoblíbenějším a nejčastěji uváděným. Příhody velkostatkářovy dcery Aleny Skalické, profesora Bulfínka, lesního inženýra Miláčka a hajného Štětivce baví publikum více než osmdesát let. Rok po své premiéře se Benešova lidová opereta dočkala šesti set repríz. K popularitě přispěla také filmová verze režiséra Karla Lamače. Po inscenacích v Ostravě a Českých Budějovicích se k populárnímu dílu Járy Beneše vrací Moravské divadlo Olomouc. Premiéra se uskutečnila 5. října v režii Dagmar Hlubkové a v hudebním nastudování Petra Šumníka.

## JANÁČEK BRNO 2018 PŘÍHODY LIŠKY BYSTROUŠKY

**Leoš Janáček**

Mezinárodní hudební festival věnovaný dílu Leoše Janáčka vstoupil do 6. ročníku a ten loňský věnovaný 100. výročí české státnosti uvedl kompletní Janáčkovu jevištní dílo v podání předních zahraničních souborů i všech třech českých národních divadel. Zahájení festivalu patřilo tradičně pořádacímu souboru Janáčkovy opery NdB. 6. ročník byl o to významnější, že spolu s festivalem otevřelo 17. listopadu nově zrekonstruovanou budovu svého domovského Janáčkova divadla operou Příhody lišky Bystroušky, která zahájila již jeho provoz v roce 1965. Nová inscenace byla dílem režiséra Jiřího Heřmana pod taktovkou šéfdirigenta Janáčkovy opery NdB Marko Ivanoviče.

## PYGMALION HIPPOLYTE ET ARICIE

**Jean-Philippe Rameau**

Jevištní díla Jeana Philippa Rameaua se stále více dostávají do repertoárů operních domů po celém světě. První premiéra v této sezoně se konala 8. listopadu v New Orleans Opera, která provedla Pygmalion v nastudování uměleckého ředitele Roberta Lyallema v režii Brenna Cornera. 15. listopadu představila ve druhé premiéře Berlin Staatsoper Unter den Linden jednu z největších pětidílných tragédií en musique Hippolyte et Aricie v pozdní verzi 1733/1757 v hudebním nastudování dirigenta Alexise Kossenka a v režii François de Carpentriese. U obou premiér bylo užito nových publikací z kompletní edice Opera Omnia Rameau.

## JEJÍ PASTORKYŇA

**Leoš Janáček**

Soubor opery a operety Moravského divadla Olomouc uzavřelo minulý rok premiérou Její pastorkyně 14. prosince. Význam Janáčkovy v pořadí třetí opery spočívá kromě jiného v tom, že v celosvětovém měřítku jde o jednu z prvních oper složených na prozaický, neveršovaný text. Světová premiéra se na skladatelovo přání měla uskutečnit v Praze, tehdejší šéf opery Národního divadla Karel Kovařovic ji však odmítnul. První uvedení klasického díla světové operní literatury byla v roce 1904 v Brně. Janáček v roce 1916 souhlasil s Kovařovicovými úpravami a tuto verzi uvádí i Moravské divadlo v hudebním nastudování Tomáše Hanáka.

# LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

Rozhovor

MAREK ŠVEHLA

---

**Jak vás napadlo napsat knihu o životě Ivana Jirouse, který byl bezpochyby jednou z nejvýraznějších osobností nezávislé kultury? Víte, že jste se osobně setkali. Jak na vás působil?**

Knihu jsem se rozhodl napsat proto, že mě fascinoval Jirousovův dramatický životní příběh. Dalším důvodem mé práce byla jakási historická vděčnost, protože považuji Jirouse za člověka, který má velké zásluhy na tom, že žiju ve svobodě. Setkali jsme se několikrát, působil na mě jako velmi zajímavý inspirativní člověk, s nímž bych se chtěl přátelit.

---

**Když jsem vaši knihu *Magor* a jeho doba četla, měla jsem pocit, že jste Ivana Jirouse už dětství provázel na každém kroku. Tak autentický text je. Musela to být mravenčí práce sehnat tolik informací a svědectví. Jak dlouho jste sbíral všechny podklady a kde všude jste hledal? A máte spočítáno, s kolika lidmi jste kvůli knize o Jirousovi mluvil?**

Na knize jsem pracoval asi pět let. Snažil jsem se přečíst vše, co se týká jeho života. Kromě toho jsem si vytipoval téměř stovku lidí, kteří mi svými vzpomínkami pomohli objasnit to, co se v různých memoárech nebo rozhovorech přečíst nedá. Koukal jsem na videa a filmy o Jirousovi. Pročetl jsem jeho pozůstalost a dostupné archivy, v nichž jsem hledal vše, co s Jirousem souviselo.

---

**Málokterého básníka doprovází tak silný životní příběh, s kterým je jeho dílo nerozlučně spjata. Objevil jste v tom příběhu něco, o čem jste neměl tušení a co vás překvapilo? Mě například zaskočilo, že**

**navzdory tomu, že Ivan Jirous působil na ostatní arogantně, živelně a někdy i skandálně, tak jeho básně jsou plné něhy.**

Překvapila mě míra jeho odvahy, s níž se pouštěl do střetu s režimem, a kterou nepoznaly ani dlouholeté kriminály. Velmi mě také zaujala schopnost dělat velmi promyšleně to, což bylo za komunismu nad míru užitečné: zřizovat nezávislé komunikační kanály, spojovat kriticky uvažující lidi a dodávat jim kuráž. S Jirousem po boku bylo zkrátka snažší udržet si důstojnost v režimu, který se tolik snažil lidi důstojnosti zbavit.

---

**Měl jste při psaní vaší knihy stavy, že byste něco napsal jinak, nebo že se vám některé pasáže vyložené nelíbí? A obráceně? Že byste řekl: tohle jsem napsal opravdu dobře?**

Chválit se nebudu. V knize je ale několik pasáží, u nichž mám pocit, že jsem je měl zpracovat lépe, například vyhledat další pamětníky a ještě trochu pátrat po detailech. Popis těch pasáží si ale s dovolením nechám pro sebe.

---

**Jak nejraději píšete? A teď nemyslím jen knihy, ale i články. Potřebujete k práci absolutní klid, nebo naopak vyhledáváte kavárenský „šrumec“.**

Píši pod tlakem často na poslední chvíli. Mám kolem sebe rád neurčitou zvukovou kulisu, často si pouštím do sluchátek hlasitou hudbu, obvykle techno. Evidentně mi to stimuluje mozek a podporuje soustředění.

---

**Nosíte v hlavě nějaký nový námět na knihu?**

Náměty na další knihu mám, konkrétnější zatím nebudu.

---

### MAREK ŠVEHLA (\* 1966)

je český novinář. Dětství prožil v Třeboni. Vystudoval gymnázium a Vysokou školu zemědělskou. Od roku 1994 působí jako novinář v *Respektu*, v letech 2005–2006 byl šéfredaktorem, nyní je zástupcem šéfredaktora. Nyní vede rubriku komentářů. V roce 2011 získal Fulbrightovo stipendium. Píše o české a zahraniční politice, problematice životního prostředí i mnoha dalších tématech. Je také autorem zahraničních reportáží (především z Asie). V roce 2017 vydal životopis Ivana Martina Jirouse *Magor a jeho doba*, který zvítězil v anketě *Knihy roku Lidových novin 2017*. O rok později byla tato biografie oceněna cenou DILIA Litera pro objev roku.



## Nabízíme

### SKYE

**Petr Bazger**

Povídky, které vznikaly jako pohledy z dovolené, zachycují situace, se kterými jsme konfrontováni denně, ať už jako jejich přímí účastníci, či jako jejich pozorovatelé. Většinu z nich spojuje téma neúspěšné se krátkého času, pomíjivosti štěstí, nečekaných životních zvratů a smrti.

„To je v pořádku. Kávu, prosím.“

„Máme espresso, latté, cappuccino, tureckou, alžírskou, frapé.“

„Kde jsou ty doby, kdy byla jen jedna káva a ještě jen občas, děvenko.“

Latté, prosím.“

Číšnice se po ní dívala jako by dorazila z Jurského parku.

Dříve se to tu jmenovalo TheCaley Bar. Dnes tomu říkají The Café

a všude vevnitř mají všude poutače na Coca-colu.

„Jsem ráda, že jsi dorazila, sestřičko,“ usmála se Skye na své jednovaječné dvojče Haven. „Zrovna jsem přemýšlela, od kdy se tato ulice jmenuje Wentworthská. Nevíš, když jsi ta starší?“

Vždycky se rády špičkovaly. Často se to točilo kolem toho, že Haven spatřila světlo světa o pár vteřin dříve.

„Mám vždycky přednost, víš,“ dobírala si ji Haven.

„Já tě jen poslala dopředu otestovat tento svět,“ oponovala ji Skye.

Od malička si rozuměly a svěřovaly se se vším. Znaly i svá nejniternější tajemství.

„To opravdu nevím, benjamínku,“ usmála se starší z dvojčat

a pokračovala: „Ty jsi z nás dvou ta, co si všechno pamatuje. A já už tu nebyla celou věčnost.“

„Taky máš někdy ten pocit, že čím víc mají ti mladí takových těch udělatek, co do nich pořád koukají, tak řadu věcí zapomínají?“

„Jako já zuby a léky? A to v jednom kole.“ Zatímco Skye byla ta vážná, Haven všechno zlehčovala.

„Doufám, že jsi nezapomněla lék na tlak. Nerada bych, aby to s tebou seklo jako posledně.“

Místo přesvědčování se usmála, aby ukázala svůj vyndávací chrup

a z kabelky vytáhla dávkovač na léky a významně na něj poklepala.

„Ty se už nezměníš, sestřičko. O čem jsem to mluvila?“

„O zapomínání?“

„Ano. Postupně se vytrácí to, co jsme ještě nedávno brali jako samozřejmost. Dnes třeba téměř nikdo neumí nic spočítat z hlavy.

A neumí se vyprávět příběhy. Zkrátka lidé ztratili tuto schopnost. Vem si například, co se povídalo o starém muži ze Storru, o Bodachovi.“

*Celý text je k dispozici v Literárním oddělení DILIA.*

# MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

## Informujeme

V tomto čísle naleznete kromě obvyklého souhrnu premiér medailony dvou autorů, oceněných v prosinci loňského roku Dozorčí radou DILIA každoročně udílenými Uznáními, pánů Ivana Šlapeta a Václava Šaška. Posledně jmenovaný autor se v navazujícím rozhovoru zamýšlí nad rolí dramaturgie v 60. letech a dnes, jakož i nad aktuálním vývojem scenáristiky a českého filmu vůbec. Přejeme inspirativní četbu.

## Rozhovor

S DRAMATURGEM  
A SCÉNÁRISTOU  
VÁCLAVEM ŠAŠKEM  
NEJEN O TOM,  
JAK VIDÍ AKTUÁLNÍ  
SITUACI V OBLASTI  
DRAMATURGIE  
A ČESKÉHO FILMU  
VŮBEC.

---

**Jste aktivním dramaturgem a scénáristou již téměř 60 let, během nichž prošla kinematografie v naší zemi mnoha dramatickými změnami. Jak se proměnil charakter a postavení oboru scénáristiky a dramaturgie v průběhu Vašeho působení?**

Už nějakou dobu jsem víc pozorovatelem než účastníkem. Těší mě, že vzniká tolik nových filmů, zneklidňuje mě, že vzniká málo dobrých filmů, tedy takových, které by přinášely nějaké nové sdělení.

---

**Když byste se mohli do některé éry vrátit, která by to byla a proč? Kterého svého vlastního díla si nejvíce vážíte nebo jej považujete za ze svého pohledu nejceněnější?**

Šedesátá léta, samozřejmě. Doba, v níž se zcela ojediněle prolнула silná generace mladých tvůrců s naprosto ideálními podmínkami pro svoobodnou tvorbu, politickými i ekonomickými. I otrlý produkční typu pana Šmídy či Šebora našlapovali potichu před mladým Formanem či Juráčkem, kteří svá díla teprve měli vytvořit. Víra v tvůrce nikdy nebyla a už nikdy nebude taková. Těší mě, že *Intimní osvětlení* z roku 1965, které jsem napsal spolu s Járrou Papouškem pro Ivana Passera, bylo zařazeno do Top ten českých filmů všech dob.

---

**Jaký je podle Vás stav současné české scénáristiky a dramaturgie?**

Při pohledu zpovzdálí se mi zdá, že oba tyto zásadní obory jsou v jakémsi útlumu. Jako by se spoléhalo, že se "na place" objeví cosi, co v textu chybí. Je to ometé, ale platí to pořád. Scénář, scénář, scénář! A dramaturg. Není náhoda, že tolik dobrých autorů dramaturga výslovně chtělo a říkalo si o něj. Ne o nějakého úředníka, ale o partnera

nanadaného empatií, který pochopí, co chce autor říci, a pomáhá mu, aby to skutečně řekl. Tak je to prosté, když se to povede, když to funguje, tak je to radost pro obě strany. Jsem vděčný, že jsem ji mohl tolikrát zažít třeba při práci se Zdeňkem Svěrákem a spol.

---

**Podstatnou částí Vaší tvorby jsou také adaptace literárních děl (např. *Petrolejové lampy*, *Helimadoe*, *Výchova dívek v Čechách*). Literární předlohy zfilmované v posledních letech bývají, např. oproti těm zpracovaným v 60. letech, přijímány poměrně kriticky. Je podle Vás tato kritika oprávněná? Pokud ano, v čem spatřujete problém (výběr předlohy, podmínky scénáristů...)?**

Připadá mi, že ses adaptací točí poměrně málo, i když je možná úroveň prózy vyšší, než úroveň scénářů. Možná mají filmoví tvůrci silnější potřebu vyjevit své nitro v původních látkách, než v těch přejatých. Mě těší, že jsem (kromě filmů, které jmenujete) mohl přispět třeba sérií *Přítelkyně z domu smutku*, podle Evy Kantůrkové, kterou natočil Hynek Bočan, s nímž jsme se kdysi sešli při práci na devítidílném seriálu *Záhada hlavolamu*. Mimochodem o Hynkovi bych se mohl zmiňovat i v jiných souvislostech, stejně jako třeba o Dušanovi Kleinovi (*Případy pro pátera Noxe* podle Josefa Škvoreckého). V autorském i v dramaturgickém oboru jsem rád pracoval s kamarády. Všechno šlo nějak snáz.

---

**Je podle Vás nějaké dílo české literatury, které by si zasloužilo objevit se na plátně nebo byste si býval byl přál jej sám do filmové podoby přetvořit?**

Spolu se svou autorkou, manželkou Věrou, jsme po televizním filmu podle románu Jaroslava Havlíčka *Ta třetí* sáhli po mistrovské novele téhož autora *Synáček*. V České televizi jsme se nesetkali s pochopením, bohužel. O emotivní milostný příběh nebyl zájem.

## Premiéry a užití děl

*Níže naleznete souhrn premiér, resp. obnovených premiér děl zajištěných mediálním odd. DILIA.*

---

### TELEVIZNÍ INSCENACE A DOKUMENTY

#### PŘÍPAD DVOU SESTER (DRUHÁ TVÁŘ OSUDU)

Literární předloha: Hana  
Bořkovcová – Prošková

#### PŘÍPAD DVOU MANŽELEK (PŘÍPAD U JEZERA)

Literární předloha: Hana  
Bořkovcová – Prošková

#### PŘÍPAD DVOU BÁSNÍKŮ (SMRT PROGRAMÁTORA)

Literární předloha: Hana  
Bořkovcová – Prošková  
Česká televize Praha

#### NEZVANÝ HOST

Scénář: Vlastimil Venclík  
Česká televize Praha

#### TGM OSVOBODITEL

Scénář a režie: Věra Chytilová  
Kamera: Jaromír Šofr  
Česká televize Praha

---

#### ZÁZNAMY DIVADELNÍCH PŘEDSTAVENÍ:

#### STRÝČEK VÁŇA

Překlad: Leoš Suchařipa  
Překlad textu písně: Ivo Fischer

#### PTÁKOVINA

Autor: Milan Kundera  
Režie divadelní hry: Ladislav  
Smoček  
Scénografie: Lubomír Hrůza

---

#### ROZHLASOVÉ ČETBY A INSCENACE:

#### PORTRÉT DÍVKY ZE SKLA

Autor: Tennessee Williams  
Český rozhlas Praha

#### NAHOŘE VE STARÉM HOTELU

Autor: Joseph Quincy Mitchel  
Český rozhlas Praha

#### ENIGMA EMMY GÖRING

Autor: Werner Fritsch  
Český rozhlas Praha

#### STELLA

Autor: Jakobína  
Sigurdardóttir  
Český rozhlas Praha

#### TMAVOMODRÝ S PROUŽKEM

Autor: Norbert Frýd  
Český rozhlas České  
Budějovice

#### ROPUCHA

Překlad: Margit Herrmannová  
Český rozhlas Praha

#### STUDIO LÁSKY K ČLOVĚKU

Překlad: Jaroslav Hulák  
Český rozhlas Praha

#### ŠUMAVA UMÍRAJÍCÍ A ROMANTICKÁ

Autor: Josef Váchal  
Český rozhlas Praha

#### ŽEBRÁČKÁ OPERA

Autor: Václav Havel  
Český rozhlas Praha

#### ŽIVOT V UMĚNÍ

Překlad: Jan Konůpek  
Český rozhlas Praha

---

#### AUDIOKNIHY:

#### LITERÁRNÍ POKLESKY

Překlad: František Vrba  
Nakladatelství KANOPA

#### DOKTOR V DOMĚ

Překlad: František Gel  
Úprava: Petr Balajka  
Radioservis, a. s.

#### TAJNÝ DENÍK ČÍNSKÉ CÍSAŘOVNY

Překlad: Olga Krijtová  
Radioservis, a. s.

#### JAK VONÍ TYMIÁN

Překlad: Eva Musilová  
Albatros Media, a. s.

#### FANTASTICKÝ PAN LIŠÁK

Překlad: Jitka Herynková  
Tympanum, s. r. o.



## Zastupujeme

### IVAN ŠLAPETA

Je významný český kameraman. Přes třicet let působil ve filmovém studiu Barrandov, spolupracoval s více než stovkou autorů, scenáristů a režisérů v evropském i světovém kontextu. Natočil více než 40 celovečerních filmů, mimo jiné např. kultovní snímky *Trhák*, *Vrchní*, *prchnil!* či *Kulový blesk*.

Výrazně se podílel také na filmové i seriálové tvorbě televizní. Za všechny jmenujme úspěšný seriál *Zdivočelá země* či pokračování legendárního seriálu *Nemocnice na kraji města po dvaceti letech*.

Přednáší na filmové a televizní fakultě Akademie múzických umění v Praze. V roce 2008 obdržel za své celoživotní dílo cenu Asociace českých kameramanů.

### VÁCLAV ŠAŠEK

Je známý český dramaturg a filmový scenárista. Jeho práce je spjata především s filmem československé nové vlny 60. let 20. století. Jeho první realizovaný film jakožto dramaturga byl *Černý Petr* režiséra Miloše Formana. Scénáristicky se podílel na více než třiceti filmech a seriálech.

Mezi jeho nejvýznamnější počiny v této oblasti patří např. film *Intimní osvětlení*, na jehož scénáři spolupracoval s Jaroslavem Papouškem, či snímky podle literárních předloh Jaroslava Havlíčka: film *Petrolejové lampy*, který v roce 1972 získal Velkou mezinárodní cenou na festivalu v Cannes, a film *Helimadoe*, za jehož scénář obdržel v roce 1994 Českého lva.

# REJSTŘÍK

---

## ČESKÉ HRY

Roman Sikora – ANATOMIE NENÁVISTI  
Fjodor Michailovič Dostojevskij, Roman Sikora – BĚSI (2015)  
Roman Sikora – MEJDLAND  
Roman Sikora – ZÁMEK NA LOIŘE (2017)  
David Košťák – ANTUCKÁ TRAGÉDIE  
David Košťák – DÁMA S CAMELKAMI  
David Košťák, Helena Kebrtová – KRONIKÁŘI  
David Košťák – LAJKA (JMENUJU SE PES)  
David Košťák – LAJKA VZHŮRU LETÍ  
Petra Soukupová, David Košťák – POD SNĚHEM  
David Košťák – PTAČÍ ŽENA  
David Košťák – SRDCE PATŘÍ ZA MŘÍŽE  
David Košťák – TAHLE ZEMĚ NENÍ PRO MLADÝ  
David Košťák – TAXISTYX  
Denisa Kábrtová – LEGENDA 997  
Miroslav Oupic – DÍKY SĚGRA, ŽE TĚ MÁM!

---

## PŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Eric Assous – MLČETI ZLATO (INAVOUABLE, 2018)  
Jean Barbier – MOJE ŽENA JE ŠÍLENÁ (MA FEMME EST FOLLE)  
Jason Robert Brown – POSLEDNÍCH PĚT LET (THE LAST FIVE YEARS, 2001)  
Louis Calaferte – KRÁL VIKTOR (LE ROI VICTOR)  
Robert Caisley – TO MÁM ALE KLIKU (LUCKY ME, 2018)  
Sylviane Dupuis – VYHNÁNÍ ANEB GODOT, JEDNÁNÍ TŘETÍ  
(LA SECONDE CHUTE OU GODOT, ACTE III, 1993)

Guy Foissy – KRVÁK SPECIÁL, SEZNAMKA, NÓBL VEČÍRKY  
(SPÉCIAL SANG, ANNONCE MATRIMONIALE, SOIRÉES BOURGEOISES)  
Joseph Gallet, Pascal Rocher – VEČEŘE V KRUHU RODINNÉM (DINER DE FAMILLE, 2018)  
Jean-Claude Grumberg – VAŠE MAMINKA (VOTRE MAMAN, 2015)  
Kari Hotakainen – SLUŽEBNÍK (PALVELIJA, 2015)  
Agatha Christie – DVA PŘÍPADY HERCULA POIROTA (A POIROT DOUBLE BILL, 1937)  
VOSÍ HNÍZDO (THE WASP'S NEST, 1937)  
Agatha Christie – ŽLUTÝ IRIS (YELLOW IRIS, 1937)  
Jean-Luc Lagarce – JENOM KONEC SVĚTA (JUSTE LA FIN DU MONDE)  
Sándor Márai, Jitka Škápíková – SVÍCE DOHOŘÍVAJÍ  
Joël Pommerat – ZNOVUSJEDNOCENÍ KOREJÍ (LA RÉUNIFICATION DES DEUX CORÉES)  
Rike Reiniger – ZLOMENÁ SLOVA (RISSE IN DEN WÖRTERN, 2018)  
Sasha Marianna Salzmann – ARISTOKRATI (DIE ARISTOKRATEN, 2015)  
Miroslava Svotikova – TAHLE ZEĎ SE POSPOJUJE SAMA A HVĚZDA PROMLUVILA,  
HVĚZDA TAKY NĚCO ŘEKLA  
(DIESE MAUER FASST SICH SELBST ZUSAMMEN UND DER STERN  
HAT GESPROCHEN, DER STERN HAT AUCH WAS GESAGT, 2016)  
Laura Wade – DOMA, JSEM ZLATO! (HOME, I'M DARLING, 2018)

---

## NEPŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Annie Baker – JOHN (2018)  
Robin Hawdon – HONOUR AMONGST THIEVES (2019)  
Dusty Hughes – PARADISE (2018)  
Ellie Kendrick – HOLE (2016)  
Peter Roche – THE NAUGHTY MONSIEUR DUPONT (2019)  
Coline Serreau, Samuel Tasinaje – TŘI MUŽI A NEMLUVNĚ  
(TROIS HOMMES ET UN COUFFIN, 2018)  
Penelope Skinner – MEEK (2018)  
Anoushka Warden – MY MUM'S A TWAT (2018)



Divadelní, literární,  
audiovizuální agentura, z. s.

# NOMINUJTE NA CENU EVALDA SCHORMA 2018!

**Cena je určena pro studenty DAMU, JAMU, FFUK, FFMU,  
FFUP a FPF za původní hru, dramaturgii či překlad.**

Dílo může **nominovat** jakákoli fyzická osoba, zejména však pedagogové  
a studenti výše uvedených škol a divadelní odborná veřejnost.

**Uzávěrka nominací: 31. března 2019**

Nominace musí obsahovat zdůvodnění, kontakt na nominujícího  
a nominovaného a samotný text, který je nominován, a musí být  
doručena jednak v písemné formě na adresu DILIA, Krátkého 1, Praha 9,  
a také e-mailem na adresu [spalova@dilia.cz](mailto:spalova@dilia.cz),  
nejpozději do 31. března 2019.



Hlavní inženýr: Je to bojovnice. Tak má vypadat ruský maskot, soudruzi. Náš běžec ve vesmírném závodu.  
Jelena: Ale...  
Vladimír: V programu měla velmi chabé výsledky.  
Hlavní inženýr: Nesmysl. Jak bojovně štěká. Štěkačka neboli rusky Lajka. Budeme jí říkat Lajka.  
Jelena: Jmenuje se Kudrjavka.  
Hlavní inženýr: Odtěď je to Lajka. Připravte ji na zítřek, soudruhu.

*(David Košťák: Lajka vzhůru letí)*



Divadelní, literární,  
audiovizuální agentura, z. s.



*Kudy k nám:*

*Metrem B na stanici „Vysočanská“, poté cca 3 min. směrem za ČSOB (platí pro oba východy z metra).*

*U stanice metra jsou zastávky mnoha autobusů a tramvají. V přízemí naší budovy se nachází restaurace, na budově je velký nápis DILIA.*